3 1761 06380533 7

BS
1344
S9B37
1897
c.1
ROBARTS

THORNTON & SON,
Booksellers.
11 The Broad,
Oxford.

AN

APPARATUS CRITICUS

TO

CHRONICLES IN THE PESHITTA VERSION.

London: C. J. CLAY AND SONS,
CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE,
AVE MARIA LANE.
Glasgow: 263, ARGYLE STREET.

Leipzig: F. A. BROCKHAUS.
New York: THE MACMILLAN COMPANY.

AN APPARATUS CRITICUS TO CHRONICLES IN THE PESHITTA VERSION

WITH

A DISCUSSION OF THE VALUE OF THE CODEX AMBROSIANUS

BY

W. E. BARNES, D.D.

FELLOW OF PETERHOUSE,

FORMERLY LECTURER AT CLARE COLLEGE.

CAMBRIDGE:

AT THE UNIVERSITY PRESS.

1897

[*All Rights reserved.*]

133655

24/8/14

Cambridge:
PRINTED BY J. AND C. F. CLAY,
AT THE UNIVERSITY PRESS.

IN PIAM MEMORIAM

BRIANI WALTONI

DOMÛS DIVINI PETRI

OLIM SOCII

PREFACE.

AT the present time the only existing Apparatus Criticus to the Peshitta is the work of Herbert Thorndike in Volume VI. of the London Polyglot of 1657. For Chronicles Thorndike cites two MSS. only, viz., Poc. 391 and Bodl. 141 both of the Seventeenth Century and of the same type of text. Yet since the printed text is derived from a MS. equally late in date and poorer in text, even such an Apparatus is useful. I gratefully acknowledge the help which it has given in the compilation of the present work.

But 240 years have passed since Thorndike published his collations, and time has brought to light MSS. of the Peshitta far older than his. For the present Apparatus two MSS. of the Sixth Century, one of the Ninth, and one of the Twelfth have been used. Moreover for the first time for the book of Chronicles a Nestorian or East Syrian MS. has been within reach.

It is not necessary to say much of the later Jacobite MSS. which are cited for the first time in these pages, or of the fuller citation here of later Jacobite MSS. already known. Such MSS. may probably all be correctly described *either* as poor relations (if not descendants) of the Buchanan Bible, *or* as transcripts of the Florentine MS., *or* as partly one partly the other. They have freely furnished me with specimen-readings,

but future editors of the Peshitta text of most books of the Old Testament will, I believe, as a rule dispense with the services of these MSS.

This Apparatus lays no claim to completeness; it does not attempt to register all the variants even of the five primary MSS. It is incomplete also on another side, for it does not appeal to the authority of the Arabic version or of Patristic quotations. The Arabic version indeed does promise help[1], but it must be edited before it can be used. Patristic quotations on the contrary are unpromising. Aphraates and Ephraim have references, but vague ones; Ephraim moreover can be used for the most part in an uncritical edition only. Bar-Hebraeus is late and the source of his quotations (Peshitta, LXX., Hebrew original) is frequently uncertain. Philoxenus (*Discourses*) seems to have no references. Such evidence as I have collected from the Fathers does not seem to be worth printing.

But if the treatment of the text of Chronicles be incomplete, it is hoped that this book will by way of compensation contribute a little towards the textual criticism of the Peshitta in general. Three important questions are directly or indirectly touched on, viz., the value of the Codex Ambrosianus, the source of the characteristic readings of the printed text, and the relation of the Urumia edition (1852) to Nestorian authorities.

It is not easy to acknowledge at all adequately the help and sympathy which scholars both within and without the United Kingdom have given me. Let me first thank Professor Bevan, whose advice, given at an early stage of my work, proved most valuable. To Professor Gwynn of Dublin, Professor D. H. Müller of Vienna, and Mr Gwilliam of Oxford I owe many thanks for

---

[1] In 1 Chr. IV. 9 it agrees with Codd. AC (*wa-çâra maḥbûban min ummihi wa-abîhi*).

their courteous replies to the enquiries of a stranger. Professor Sachau of Berlin most kindly collated MS. "Sachau 90" in three important passages for me. Professor Guidi of Rome to whom, though I was a stranger, I ventured to apply for half-a-dozen readings from Codd. d m r v, most generously sent me readings from these MSS. covering the first six chapters of Chronicles. These readings are given in the Apparatus; rightly they should be marked d^g m^g r^g v^g.

My heaviest debt of thanks remains to be paid. Dr Ceriani of Milan has always been generous to scholars who apply to him for help; my own experience has been no whit behind that of others. He it was who called my attention to the two important MSS. F and s. He allowed me to use his own collation of s with A in the books of Chronicles,—a most generous permission. He gave me introductions which greatly smoothed my course in Rome. Perhaps the greatest boon of all was the sympathy shewn by a Veteran Scholar for a novice's work. My heartiest thanks are due to Dr Ceriani.

I desire also to acknowledge the courteous assistance given me at the following Libraries, the Cambridge University Library, the Bodleian, the British Museum, the Bibliothèque Nationale, the Ambrosian Library at Milan, the Laurentian at Florence, the Royal Library at Berlin, the Vatican Library and the Library of the Propaganda at Rome. At Rome I desire particularly to acknowledge the kindness of Father Ehrle, Monsignor Ugolini, and Signor Durantini.

To the Syndics of the Cambridge University Press I offer my heartiest thanks for undertaking the publication of this book, and to the staff of the Press for the care bestowed on the printing of it.

One last word remains to be said. I have challenged in the Introduction a view put forward by Professor Cornill in 1886; I

am glad to know on the best authority that I do not thereby challenge the Professor Cornill of to-day. In a letter (dated May 24) written in a most generous tone he tells me that he has changed his view "schon seit Rahlfs" (i.e. Rahlfs' article, "Beiträge zur Textkritik der Peschita," ZATW 1889, pp. 161—210). It is a great pleasure to me that this book thereby loses whatever controversial character it originally had.

A brief answer may be given here to the question, What on the whole is the result of a comparison of the printed text of Chronicles with the best MSS. at present known. The answer may be given under four heads.

(*a*) The text is augmented by the addition of several clauses and of a passage of fifty-four verses (I. XXVI. 13—XXVII. 34) previously omitted.

(*b*) Two or three clauses have to be omitted.

(*c*) The text remains corrupt in several places.

(*d*) The Midrashic euphemistic and paraphrastic character of several passages remains unaffected.

(*a*) The clauses which must probably be restored to the text occur as follows:—

I. IV. 24; V. 23; XVI. 10; XVII. 2, 4; XXI. 17; XXIX. 11, 18.

II. III. 8; IV. 8; VI. 32; X. 17; XXII. 6; XXVIII. 18, 23; XXIX. 22, 23; XXX. 2; XXXI. 1; XXXII. 14, 17.

(*b*) For clauses which must be omitted see:—

I. XVIII. 7; XX. 4, 5; II. IX. 12.

(*c*) Corruptions for which the MSS. supply no remedy occur:—

I. II. 18 (ܕܒܪ for ܕܒܪ̈ܐ?); II. XXVIII. 7 (ܠܒܪܝ for ܘܒܪܝ?).

(*d*) Striking passages containing characteristic renderings which remain unaffected by an appeal to MSS. are the following:

I. IV. 9. "[His father] called his name 'My eyes' (Heb. 'Jabez')." So ABCF s^b.

V. 2. "From Judah shall proceed ("hath proceeded" F) King Messiah" (Heb. 'Of him—Judah—one became ruler'). So ABC [F] s^b. Cod. d[1] stands alone in reading: ܘܡܝܗܘܕܐ ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܒܐܚܪܝܬܗ، ܒܢܘܗܝ ܢܦܩܘ ܗܘܘ ܡ̈ܠܟܐ.

12. "And Joel went forth at their head and judged them and taught them the Scriptures well" (Heb. יואל הראש ושפם המשנה). So ABCF s^b.

VII. 21 b (Heb.) is represented simply by the words, "The men the sons of Gath who were born in the land came down to take their cattle." Thus the Peshitta (so ABCF s^b) represents the raid as carried out by the Gittites against the Ephraimites, reversing the statement of the original.

XII. 1. The paraphrastic rendering of this verse is confirmed by ABCF s^{cer}. "All these mighty men of David were with him in war, and these entered in with David into the city of Ziklag when he fled from the presence of Saul the son of Kish; and they in their might were all servants (so BC, "men" AF) of David; and if he had been willing, they would have killed Saul the son of Kish, for they were mighty men, and the men were warriors; and David was not willing to allow them to kill Saul."

XXII. 12. "And he shall give thee wisdom and *prophecy*." So AB s^b. [hiant CF] Not so Targum.

XXIX. 15. "For we are made like the smoke of the pot, and we sojourn with thee and are of small account in the world; and thou didst rule over our fathers of old and thou didst command them in what way they should go that they might live."

"For we sojourn with thee and are strangers as all our

[1] Written by Sergius Risius, Archbishop of Damascus, † A.D. 1638.

fathers; as the shadow of a bird that flieth in the air of heaven, so is our day upon earth, and there is no hope for a man that he will live for ever" (Targ.).

II. VIII. 14. "David...who rose up in the kingdom before the Lord." So ABCF s^{b}. "David the prophet of the Lord" (Targ.) "David the man of God" (Heb.).

XXI. 10. "Then the Edomites who dwelt in Libnah rebelled." So ABCF s^{b}. "Then Libnah rebelled" (Heb. Targ.).

XXI. 11. "And he gave the Nazirites of Jerusalem wine to drink." So ABCF s^{b}. "And he caused the inhabitants of Jerusalem to commit fornication" (Heb.). "And he caused the inhabitants of Jerusalem to err" (Targ.).

XXIV. 22. "And his *sons* (the sons of Jehoiada) when *they* were put to death said" etc. So ABC s^{b}.

XXVIII. 23—25. The strange transposition of these verses is supported by ABCF s^{b}. (In the apparatus criticus the Hebrew order of verses has been given.)

XXXII. 31. "And he sought the law of the Lord, as it was given him in the land; and he knew all that was in his heart." So ABF s^{cer}. "And thus in the business of the ambassadors of the princes of the king of Babylon who were sent to him to enquire of the wonder which was in the land, to see the two tables of stone which were in the ark of the covenant of the Lord, which Moses deposited there with the two tables of stone which were broken because of the sin of the calf which they made in Horeb, the Word of the Lord gave him licence to shew them (and he was not injured) in order to try him, to know all that was in his heart" (Targ.).

XXXIII. 7. "And he put the image of four faces which he had made in the house of the Lord." So ABF s^{b}. Cp. Talm. Bab. Sanhed. 103 b: "פסל is written (i.e. in *v.* 7) and again פסילים is written (i.e. in *v.* 19). R. Johanan said: At the

beginning he made for it one face, and at the end he made for it four faces, so that the Shekinah might see it and be grieved."[1] "And he set up the graven image of the form which he had made in his own likeness (בדיוקניה *si sana sit lectio*) in the sanctuary of the Lord" (Targ.).

XXXV. 23. "Pharaoh the Lame shot Josiah *with two arrows*." So ABF s^b. "The archers shot arrows at king Josiah" (Targ.).

The most striking feature however of the Peshitta version of Chronicles in *GWLU* is the substitution of 1 Kings XII. 25—30 followed by 1 Kings XIV. 1—9 for 2 Chron. XI. 5—XII. 12. This substitution has the support of Codd. ABCF s^b and must therefore be accepted as a feature of the original text. This important fact should make the critic pause before rejecting readings simply because they have been to all appearance introduced from some parallel passage. The Peshitta version of Chronicles appears in the printed editions as a freely altered text; an appeal to the best MSS. within our reach suggests that the alterations belong to the original form of the version.

W. E. B.

---

[1] Joseph Perles, *Meletemata Peschitthoniana*, p. 16.

ADDENDA.

(s^s = readings of "Sachau 90" collated by Professor E. C. Sachau.)

II. Chron. II. 14 [13]. We may trace the growth of variation as follows:—

ܥܡ ܚܟܝ̈ܡܝܟ ܘܥܡ ܚܟܝ̈ܡܘܗܝ A.

ܘܚܟܝ̈ܡܘܗܝ ,, ,, s^s (sine ܥܡ 2do) 𝔓𝔊.

,, ܚܟܝ̈ܡܝܟ F (sine ܥܡ utroque).

,, ܡܢ ܚܟܝ̈ܡܝܟ B (so *GWLU*).

II. Chron. XV. 17. ܒܪܡ ܠܒܗ *GWLU* = BC s^s 𝔓𝔊.

ܡܛܠ ܕܠܒܗ F.

XVI. 12. ܘܐܬܟܪܗ (sine add.) *GWLU* = B.

Add. ܡܢ ܪ̈ܓܠܘܗܝ (ut 3 Reg. XV. 23, ABN) F s^s 𝔓𝔊.

INTRODUCTION.

§ 1. *Printed Editions.*

THE Peshitta text of I. II. Chronicles has been printed five times. The editio princeps is that of the Paris Polyglot of 1645 (cited in these pages as *G*) which was reproduced without any improvements in the London Polyglot of 1657 (cited as *W*). In 1823 Lee reproduced again the text of *G*, omitting the vowels, introducing about half a dozen better readings (I. XVI. 1, 43; XXI. 22; II. V. 9; XXIII. 18) and about half a dozen misprints (I. V. 25; XXI. 17; II. V. 6, 9, 14; VII. 10). It will be seen moreover from a list of readings given below that Lee rejected or neglected better readings even in cases in which his own three MSS. (the "Buchanan Bible" and the two Oxford codices) agree against the readings of *G*. His edition is here cited as *L*. The edition (cited as *U*) printed at Urumia by the American missionaries in 1852 is a reproduction of *L* in Nestorian characters with Nestorian vowels and with improved spellings. Some of Lee's misprints are corrected, but no variation from *L* may be safely reckoned as a various reading based on manuscript authority. Thus the four editions of the books of Chronicles are but for Lee's half-dozen improvements reducible to one edition; so that except in these half-dozen places *G*, the editio princeps, represents the present state of the printed text. The fifth issue is dated "Mosul, 1887," but I have not been able to see it, nor does it seem, judged by the reports of those who have seen it, to have any independent value.

Most unfortunately *G*, the editio princeps, was printed from MS. "Syriaques 6" of the Bibliothèque Nationale, a MS. of less

value than any other which I have examined. "Syriaques 6" (cited here as "z") was unfortunate both in its birth and in its bringing up. From the first it contained more errors due to homœoteleuton than any other of the MSS. here cited; and it was afterwards revised by an editor[1] who made corrections in the text and supplied omissions in the margin on a large scale often without any manuscript authority whatsoever. The editorial readings in z frequently stand, as will presently be shewn, absolutely alone. I have cited these readings whether occurring in the text or in the margin with z^2. Through *G* many of them have passed not only into *W* and *L*, but also into *U*.

The two tables following illustrate the dependence of the printed editions on z and on z^2. (The sign > should be read "against the authority of".)

I.

GW[*LU*] = z > all other authorities examined.

I.	VI. 49*†	*GWLU*	> ABCF	d e m p r s^b u v
	XIII. 6*†	„	> BCF	a e p r s^{cer} u v
	XVI. 1	*GW*	> BF	a e p r s^b u v [AC hiant]
	„ 39*†	*GWLU*	> BF	a e p r s^b u v [AC hiant]
	„ 43	*GW*	> B[F]	a e p r s^b u v [AC hiant]
	XXI. 17*†	*GWLU*	> ABC	a e p r s^b u v [F hiat]
	„ 22	*GW*	> ABC	a d e m p r s^b u [F hiat]
	XXIX. 18*†	*GWLU*	> ABF	a e p r s^b u v [C hiat]
II.	VII. 14*†	„	> ABCF	e p r s^b u v
	IX. 1*†	„	> ABCF	e p r s^b u v
	X. 17*†	„	> ABCF	e l p r [s^b] u v
	XIV. 11*†	„	> BCF	e p r [s^b] u v [A hiat]
	XXV. 16*	*GWL*	> ABCF	e l p r s^b u v

---

[1] Zotenberg (Catalogue, p. 2) strangely identifies this editor with [E.] Renaudot (born 1646), while (rightly) asserting that this MS. was used for the Paris Polyglot of 1645. It is clear that z was edited for the press, and that the editor's notation corresponds with the notation of the folios and columns of *G*.

xxviii. 9 *GW* > ABCF e p r s^b u v
„ 23*† *GWLU* > ABCF e l p r s^b u v
xxxii. 17*† „ > ABF a e p r s^b u v [C hiat]
„ 32* *GWL* > ABF e l p r s^{cer} u v [C hiat]
xxxiii. 17*† *GWLU* > ABF l p r s^b u v [C hiat]
xxxiv. 17*† „ > ABF e p r s^b u v [C hiat]

II.

(*GWL*[*U*] = z^2 > all other authorities examined.)

I. i. 7* ܘܕܘܕܝܢ *GWL* > [A]BCF d e m p r s^b u v

iv. 9*† ܣܒܪ *GWLU* > ABCF a d e l m p r s^{cer} u v

v. 1*† ܘܦܘܫ ܬܫܒܘܚܬܐ *GWLU* > ABCF a d e l m p r s^b u v

vi. 55*† ܣܒܪܘܢ *GWLU* > ABCF a d e m p r s^b u v z^1

xi. 3*† ܗܦ̈ܟܐ *GWLU* > [A]BC[F] a e p r s^{cer} u [hiant v z^1]

„ 17*† ܕܐܫܬܚܬ *GWLU* > ABCF a e p r s^b u v z^1 ut vid

xii. 1*† ܡܕܒܪܘܗܝ ܕܕܘܝܕ *GWLU* > [A]BC[F] a e p r s^{cer} u v z^1

xiii. 7*† ܠܓܠܬܐ *GWLU* > BCF a e p r s^b u v [hiat A]

„ 13*† ܕܬܒܥܘܠ ܠܘܬܗ ܡܒܥܘܬܐ *GWLU* > BCF a e p r s^b u v

xiv. 3*† ܠܗ (sine add.) *GWLU* > BCF a e p r s^b u v [A hiat]

xv. 11*† ܘܠܡܫܒܚܐ ܘܠܡܫܡܫܢܐ *GWLU* > BF a e p r [s^b] u v z^1 [AC hiant]

xvi. 39*† ܘܢܕܘܢ *GWLU* > BF a e p r s^b u v z^1 [AC hiant]

xviii. 7*† ܘܐܢܬܝ ܐܢܘܢ ܠܐܘܪܫܠܡ *GWLU* > ABCF a e p r s^b u v z^1

„ 10*† ܘܒܢܝܢܗܝ *GWLU* > ABCF a e p r s^b u v [z^1 hiat]

XXIX. 9*† ܗܠܝܢ [ܒܫܘܗܒܬܐ] *GWLU* > ABF a e p r s^{b} u v z^{1} [C hiat]

II. VI. 20*† ܡܕܒܝܢ (sine add.) *GWLU* > ABCF e p r s^{cer} u v z^{1}

„ 36*† [ܚܣܝܘܗܝ] ܒܕ *GWLU* > ABC[F] e [l] p r s^{b} u v z^{1}

VIII. 14*† ܘܐܘܡܢ *GWLU* > ABCF e l p r s^{b} u v z^{1}

IX. 12*† ܘܓܠܐ ܠܗ *GWLU* > ABCF e l p r s^{b} u v z^{1}

XV. 18*† ܘܒܘܪ̈ܟܐ ܕܠܗ *GWLU* > BCF e l p r s^{cer} u v [A hiat]

XXVI. 21*† ܕܢܕܒܘܬܐ *GWLU* > ABCF e l p r s^{b} u v z^{1}

XXX. 9*† [ܥܒ̈ܝܗܘܢ] ܡܕܡ *GWLU* > ABF e p r s^{b} u v [C hiat]

XXXII. 25*† ܒܘܪ̈ܗܢܐ [ܘܗܢܐ] *GWLU* > ABF a e p r s^{b} u v z [C hiat]

XXXIII. 2*† ܕܐܘܒܕ *GWLU* > ABF e p r s^{b} u v [C hiat]

The above lists shew that the two editions *L* and *U* follow z (or z^{2}) even in places in which we have most right to expect that other and better authorities would be followed. Thus in thirty-nine places (marked above with *) *L* = z (or z^{2}) against the combined authority of Lee's own three MSS., B p u *i.e.* the Buchanan Bible and the two Oxford codices. Again in thirty-six instances (marked above with †) *U* agrees with z (or z^{2}) though the only Nestorian MS. of Chronicles known to us ("Sachau 90") disagrees with z (or z^{2}). Thus *L* and *U* have brought hardly any improvements into the text of Chronicles, but on the contrary have preserved many of the least trustworthy readings of *G*.

It may be added that this blind following of z (or z^{2}) on the part of *L* and *U* (particularly the former) is not confined to Chronicles. The following instances are taken from the Prophets :—

Isaiah XIII. 22. ܣܢܪܣ *GL* = z ("alii legūt ܣܢܪܘܣ" mg)
ܣܢܪ̈ܢܣ *U* = [ABDF] S [k] p u [C hiat]

XVI. 1. ܐܫܕܪ *GLU* = z
(ܘܫܕܪ) ܫܕܪ ABCDFS k p u

XXI. 9. ܡܢ ܟܠ ܬܒܪ *GLU* = z[2]
Om. ܟܠ ABCDFS k p u z[1]

Jer. VI. 1. ܟܪܡ [ܒܝܬ] *GL* = z
ܟܪܡ *U* = ABCFS k p u

VI. 6. ܟܠܗ *GL* = z
ܒܟܠܗ̇ *U* = ABCFS k p u

XVII. 1. ܕܡܕܒܚܝܗܘܢ (sine add.) *GLU* = z
Add. ܡܐ ܕܡܬܕܟܪܝܢ ܒܠܒܗܘܢ
ܡܕܒܚ̈ܝܗܘܢ ABCFS k p u

XVIII. 23. ܥܒܕ [ܒܗܘܢ] *GLU* = z[2 ut vid]
ܥܒܪ ABCFS k p u z[1 ut vid]

Ezek. VI. 14[1]. ܘܐܥܒܕܝܗ ܠܐܪܥܐ ܗܕܐ ܚܪܒܬܐ
ܝܬܝܪ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܕܒܠܬ *GL* = z[2]
ܘܐܥܒܕܝܗ ܠܐܪܥܐ ܠܚܒܠܐ ܘܠܬܡܗܐ
ܡܢ ܡܕܒܪܐ ܕܕܒܠܬ *U* = ABCEFS
k p u[2] v [ܡܕܒܒܪܐ pro ܡܕܒܪܐ u[1]]

XXVI. 17. ܕܝܗܒܘ ܕܫܠܬܗܘܢ ܒܟܠܗܘܢ
ܥܡܘܪ̈ܝܗ ܕܐܪܥܐ *GL*[*U*] = z[2]
ܘܐܬܬܒܪܘ ܟܠܗܘܢ ܥܡܘܪ̈ܝܗ ABC
EFS k p u v

See also Ezek. VI. 8; XVI. 12, 32, 47; XVII. 6; XVIII. 17; XX. 6 (bis), 15; XXI. 10; XXIII. 7; XXVI. 3; XXVII. 14, 33; XXIX. 6;

[1] This passage is strangely enough cited by Cornill (Ezech. pp. 140, 141) among the instances which he gives of Cod. A standing alone (or almost alone) in agreement with the Massoretic text "gegen die übrigen Recensionen" of the Peshitta.

XXXI. 16; XXXIII. 20; XXXVII. 24; XXXVIII. 16; XL. 2 cited below in the section on the Codex Ambrosianus. In each of these cases the reading which Cornill assumed to be the reading of the Peshitta is simply the reading of z (or—still worse—of z^2), while the reading of the Codex Ambrosianus is with a few insignificant exceptions that also of BCEFS k p u v.

On the other hand it is clear that z was not the only MS. used for the text of *G*. The Editors note in one place (not in Chronicles) that certain verses are missing "in utroque manuscripto." Indeed an inscription in MS. "Syriaques 7" of the Bibliothèque Nationale ("l") claims that this MS. was used for the production of *G* (cp. Zotenberg, Catalogue p. 2). Two facts however speak against this claim; l, unlike z, is *clean* and *unpointed*. Perhaps the truth is that l was at the elbow (without being in the confidence) of the Editors. Still some other MS. (not yet identified) must have been used besides z to set up the type from, at least for II. Kings, a book which is represented in z by a small fragment only. However this may be, we may say with some confidence that the bulk of the O. T. was printed in *G* from z, for Printers' marks untouched or half erased are to be traced in this MS. through the Pentateuch, Job, Joshua, I. Kings, Chronicles, Proverbs, I. Maccabees (II. Macc. is wanting), Ezra-Nehemiah, Isaiah, Jeremiah, Ezekiel and Daniel.

§ 2. *MSS. of the Peshitta.*

(*a*) The Codex Ambrosianus (here cited as A) has been published in facsimile by Dr Ceriani (Milan 1876–83) and therefore needs little description. It contains the following books in the order given:—The Pentateuch, Job, Joshua, Judges, I. II. Samuel, Psalms, I. II. Kings, Proverbs, Wisdom, Ecclesiastes, Canticles, Isaiah, Jeremiah (with Lamentations, the Epistle of Jeremiah, and I. II. Epistles of Baruch), Ezekiel, XII. Minor Prophets, Daniel (with Bel and the Dragon), Ruth, Susanna, Esther, Judith, Sirach, I. II. Chronicles, Apocalypse

of Baruch, IV. Esdras, Ezra-Nehemiah (undivided), I. II. III. IV. Maccabees, Josephus B. J. book VI.

A full palæographical description of the MS. is expected from the pen of Dr Ceriani; it is enough to say here that it is written in an Estrangela hand probably of the Sixth Century.

In spite of the unfavourable opinion of Professor Cornill, this MS. seems to be, all things considered, certainly the most valuable authority which we possess for the Peshitta text of the Old Testament. Some interesting and perhaps original readings in which it stands alone against all other authorities which I have examined are the following:—

I. Chr. XII. 8. The description of the mighty men of Gad who joined David closes (in the ordinary text) with the words, "And when they *fought against* (ܟܕ ܡܬܟܬܫܝܢ) a mountain they rooted it out." Cod. A alone for "fought" reads "were assembled" (ܟܕ ܡܬܟܢܫܝܢ) thereby giving a Midrashic turn to the verse; when these 'doctors' of Gad were assembled to discuss some mountain-like difficulty, they solved it. It is interesting that in both readings כצבאים ('like the roes') is taken as a verb (כצבאם). (Compare I. V. 12. The children of Gad were under the leadership of Joel who 'taught them the Scriptures well.' In the Targum this Joel is ריש סנהדרין.)

II. IV. 9. 'And [Solomon] made *one* great court for the priests and Levites' (usual text). According to the Hebrew 'he made the court (חצר) of the priests and the great court' (עזרה). Cod. A reads simply, 'he made the new great court.'

II. X. 4. '[Lighten somewhat] of the hard *lordship* (ܡܪܘܬܗ) [of thy father]' (usual text). Cod. A alone reads 'of the hard *discipline, chastisement* (ܡܪܕܘܬܗ) [of thy father].'

II. X. 7. 'If thou wilt speak with them *good* words, they will be to thee *good* servants and subjects all the days of thy life.' Cod. A alone (in Chronicles) omits the second "good" which may indeed be a gloss; in the parallel passage of Kings all authorities omit the word.

II. XXII. 11. Jehosheba hid Joash in the bed-chamber of *her*

bed (ܩܝܛܘܢܐ ܕܡܫܟܒܗ). This is the reading of all MSS. of Chronicles except A, and of all MSS. including A in the parallel passage of II. Kings. In Chronicles however Cod. A reads 'in the bed-chamber *of her dwelling*' (ܕܡܫܟܢܗ). The reading ܕܡܫܟܒܗ may be a later gloss introduced to make the meaning of ܩܝܛܘܢܐ (*κοιτών*) clear, and, as sometimes happens, the true reading in two parallel passages may be preserved in one MS. of the less read (and less frequently transcribed) of the two parallel texts.

Cornill on Cod. A.

(*b*) It seems almost necessary in this place to consider briefly the judgment passed on Cod. A by Professor Cornill (Ezechiel, pp. 140–145). It will be remembered that Cornill after reckoning up 86 places in the book of Ezekiel in which he says that Cod. A agrees with the Massoretic text 'gegen die übrigen Recensionen' of the Peshitta, concludes that the text of Cod. A has been corrected and altered on a large scale to conform to the Massoretic, and that 'among all accessible texts of the Peshitta A is the worst' (Ezechiel, p. 145).

An able answer to Professor Cornill has been already given (ZATW 1889, pp. 161–210) by Dr Alfred Rahlfs, but since Rahlfs, while rightly emphasising the importance of the Urumia edition of the Peshitta for textual criticism, has not appealed directly to MSS., there is room for a second answer based on a direct appeal to MSS. After a careful examination of test passages in eight or ten MSS. (some of the highest importance) I am led to the conclusion that Professor Cornill's judgment on Cod. A cannot be maintained. Cod. A in its agreement with the Massoretic text does *not* stand alone to the extent suggested by Cornill's words. The reverse is very often the case and the printed texts *GL* (and sometimes *U* also; I omit *W* as a mere reprint of *G*) are found to rest on one or two late MSS., while the older MSS. unite to support the rival readings of Cod. A. The agreement of the Codex Ambrosianus with the Massorets

is no doubt a fact, but the whole truth seems to be that *a text formed from the best and oldest MSS. would agree about as frequently as Cod. A with the Massoretic and would disagree as frequently with the present printed text.* The following instances chosen out of Professor Cornill's eighty-six will support this contention.

EZEKIEL.

VI. 8. ܒܥܡ̈ܡܘܢ (2do) *GLU* = z
Om. *ABCEFS k p u v

VII. 4. ܬܗܘܐ *GLU* = BCFS k v
ܢܗܘܢ *AE

15. ܒܒ̈ܬܐ *GLU* = BCS k v
ܒܒܝܬܐ *AEF

VIII. 3. ܘܬܡܢ *GLU* = BCS k
ܕܬܡܢ *AEF

5. ܕܓܪܒܝܐ (sine add.) *GL* = u v z (*not* C p)
Add. ܘܐܪܝܡܬ ܥܝ̈ܢܝ ܠܐܘܪܚܐ ܕܓܪܒܝܐ *U*
= *ABC post ras E supra ras FS k p

6. ܕܥܒܕܝܢ (2do) (sine add.) *GL* = BCS k
Add. superscr. ܥܠ ܦܘܪܫܢ ܡܢܗܘܢ AEF u
[*U* ܕܥܠ ܦܘ ܡܘ]

XII. 13. ܘܠܐ ܢܚܙܝܗ ܠܐܪܥܐ ܘܐܦ ܬܡܢ ܢܡܘܬ *GL*[*U*]
= p u v z
[*U* ܘܬܡܢ sine ܐܦ]
ܘܠܐ ܢܚܙܝܗ ܘܬܡܢ ܢܡܘܬ *ABCEFS k

XIII. 2. ܡܪ̈ܘܬܐ (sine add.) *GL* = B ut vid v z
Add. ܗܟܢܐ ܐܡܪ ܡܪܝܐ ܡܪ̈ܘܬܐ *U* = *A
[C om. ܡܪܝܐ]EFS k p u

* "A gegen die übrigen Recensionen [der Peschito]." CORNILL.

XVI. 12. ܘܩܕ̈ܫܐ ܕܕܗܒܐ ܒܐܕ̈ܢܝܟܝ | ܘܒܙ̈ܘܠܐ ܒܝܬ
ܚܕ̈ܝܟܝ *GL* = z
Transp. clausulas et om. ܕܕܗܒܐ *U* = *ABCE
FS k [p u v add. ܕܕܗܒܐ]

32. ܐܢܬܬܐ *GLU* = z
Om. *AB[C om. ܐܢ̄ܬ ܐܝܟ] EFS k p u v

47. ܕܟܕ ܘܠܐ *GL* = z
ܟܕ ܘܠܐ *U* = *ABCEFS k p v [ܟܕ u]

56. ܫܡܥܬܝ ܣܕܘܡ *GL* = p u v z
Transp. verba *U* = *ABCEF ras S k

57. ܗܘ̈ܝ ܠܗ (sine add.) *GL* = u v z
Add. ܘܡܨ̈ܥܠܢ ܗܘ̈ܝ ܠܗ *U* = *ABCEFS k p

XVII. 6. ܘܡܫܒܚܬ *GLU* = p v z
ܡܫܒܚܬ *ABCEFS k u² [hiat u¹]
ܘܫܪ̈ܫܘܗܝ (sine add.) *G* = z
Add. ܢܗܘܘܢ *LU* = *ABCEFS k p u² [hiat u¹] v

XVIII. 17. ܢܗܘܠ (sine add.) *GL* = z
Add. ܘܬܪܒܝܬܐ ܠܐ ܢܣܒ *U* = *ABCEFS k p u v

XX. 5. [ܘܐܬܝܕܥܬ] ܠܗ *GL* = v z
ܠܗܘܢ *U* = *ABCEFS k p u

6. ܘܫܘܒܚܐ ܗܘ *GL* = z²
ܒܗ ܫܘܒܚܐ ܗܘ *U* = *ABCEFS k p u v
ܐܪ̈ܥܬ (sine add.) *GL* = z²
Add. ܠܗܘܢ *U* = *ABCEFS k p u v

15. ܟܠܗܘܢ *GL* = z
ܠܗܘܢ *U* = *ABCEFS k p u v

XXI. 10. [*Heb.* 15] ܡܠܛܐ (sine add.) *GLU* = z
Add. ܐܬܠܛܫ *ABCEFS k p v [u hiat]

* "A gegen die übrigen Recensionen [der Peschito]." CORNILL.

XXIII. 7. ܟܠ ‸ ܓܒ̈ܝܐ *G* = z

Ins. (ܟܘܠܗܘܢ) ܟܠܗܘܢ *LU* = *ABCEFS k p u v

21. ܘܒܡܕܬܟܝ *GL* = p u v z

ܘܒܡܕܬܝ *U* = *ABC[E ܘܒܡܕܬ]FS k

XXIV. 10. ܘܪܬܚ *GL* = vz

ܘܐܪܬܚ *U* = *ABCEFS k p u

XXVI. 3. ܥܠܝܟܝ (sine add.) *GL* = z² (om. per homoeoteleuton ܨܘܪ ܘܐܣܩ ܥܠܝܟܝ v z¹)

Add. ܨܘܪ *U* = *ABCEFS k p u

XXVII. 14. ܘܪ̈ܟܫܐ *GL* = z

ܪ̈ܟܫܐ *U* = *ABCEFS k p u v

26. ܐܒܠܘ *GL* = p v z

ܐܒܠܘܟܝ *U* = *ABCEFS k

33. ܕܬܐܓܘܪܬܟܝ *GL* = z

Praem. ܘ *U* = *ABCEFS k p u v

XXVIII. 19. ܘܗܘܐ *GLU* = p u v z

ܕܗܘܐ *ABCEFS k

XXIX. 6. ܕܢܕܥܘܢ *GLU* = z

ܘܢܕܥܘܢ *ABCEFS k p u v

XXX. 11. ܕܥܡܗ *GLU* = p u v z

ܕܥܡ̈ܡܐ *ABCEFS k

XXXI. 16. ܓܒ̈ܝܐ *GL* = z

ܘܓܒ̈ܝܐ *U* = *ABCEFS k p u v

XXXII. 27. ܢܫܟܒܘܢ *GLU* = p u z

Praem. ܠܐ *ABCEFS k v

---

* "A gegen die übrigen Recensionen [der Peschito]." CORNILL.

XXXIII. 20. ܟܠ ܐܘܪ̈ܚܬܗ *GL* = z

ܐܝܟ ܐܘܪ̈ܚܬܗ *U* = *ABCEFS k p u v

XXXVII. 24. ܘܪܒܢܐ *GL* = z

Add. ܚܕ *U* = *ABCEFS k p u v

XXXVIII. 14. ܘܒܫܘܠ *GL* = p u v z

Om. *U* = *ABCEFS k

16. ܥܡ ܕܐܬܡܕܢܚܬ *GL* = z

ܥܡܐ ܕܐܬܡܕܢܚܬ *U* = *ABCEFS k p u v

XXXIX. 4. ܕܢܟܣܝܐ [ܠܦܘܪܥܬܐ] *GLU* = BCS k p v

ܕܠܒܐ *AEF

18. ܘܕܐܪ̈ܝܐ *G* = u v z

ܘܕܬܪ̈ܝܐ *LU* = *ABCEFS k p

XL. 2. ܘܐܝܬܝܢܝ ܠܐܪܥܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܒܚܙܘܐ

ܕܐܠܗܐ (tantum) *GLU* = z

ܘܐܝܬܝܢܝ ܠܬܡܢ ܒܚܙܘܐ ܕܐܠܗܐ ܘܐܝܬܝܢܝ

ܠܐܪܥܐ ܕܐܝܣ *ABCE[FS][1] k p u [v][1]

The Buchanan Bible.

(*c*) The Buchanan Bible (Camb. Univ. Lib. Oo. I. I, 2) is a Pandect bound in two volumes which was brought from the Malabar Coast at the beginning of the present (nineteenth) century by Dr Claudius Buchanan. It contains the following books of the Old Testament in the order given :—Pentateuch, Job, Joshua, Judges, I. II. Samuel, Psalms, I. II. Kings (the order of books thus far being that of Cod. A), Chronicles, Proverbs, Ecclesiastes, Canticles, Sirach, Isaiah, Jeremiah (with Lamentations, I. II. Epistles of Baruch, and Epistle of Jeremiah), Ezekiel, XII. Minor Prophets, Daniel (with Bel and Dragon),

* "A gegen die übrigen Recensionen [der Peschito]." Cornill.

[1] FS v are here bracketed because the last three words of the reading in support of which these MSS. are quoted have not been verified in them.

Ruth, Susanna, Esther, Judith, Ezra-Nehemiah, Wisdom, I. II. III. IV. Maccabees, Esdras, Tobit. The New Testament follows, the Apocalypse being left out and the four Minor Catholic Epistles being given in a group by themselves.

Though this MS. was brought from India, we have reason to believe that its birthplace was nearer Syria. It is written in a Jacobite serta probably of the twelfth century. (See the facsimile in the late Professor Bensly's "Fourth Book of Maccabees.") Two other important MSS. written in a very similar hand are "Crawfurd Syr. 2" from which Professor Gwynn has recently (at the beginning of 1897) published a version of the Apocalypse before unknown, and "Vatican Syr. 266" which contains the three Catholic Epistles (*not* Jude also as is stated in Mai's Catalogue) and the Epistles of S. Paul. Professor Gwynn (*Apocalypse of S. John*, Introductory Dissertation, pp. CVI–CXIX; cp. Transactions R. I. A., vol. XXX, p. 347 ff.) after careful consideration of all the phenomena of the Crawfurd MS. assigns it 'probably to the last quarter of the twelfth century' and to the district of Tur-'abdin. The same date (and perhaps the same birthplace) may be assigned to the Buchanan Bible without much fear of error.

In text Cod. B is related rather to the later than the earlier MSS. In its best moments it agrees with Cod. C, but it frequently leaves C in order to company with the run of seventeenth century MSS. A few examples will illustrate the affinities of B. (The late MSS. are given without any attempt at completeness, just as there was time to collate them or not.)

(a) *Mistakes.*

I. XIV. 11.	ܦܪܒ B	a e p r u[1] v z[1]
XXIII. 4.	ܐܠܩܡ B	a e r v z[1]

(b) *Gaps.*

I. XIII. 11.	B	a e p r u v z
II. XXX. 2.	B	e p r u v z[1]
„ 14—22.	B	a e p r u v z[1]
XXXII. 17.	B	a e p r u v z

(c) *Other readings.*

I. i. 46.	B	a e r u v z > ACF s^{b}
x. 3.	B	a e p r u z > ACF s^{b}
xix. 13.	B	a e p r u z > ACF s^{b}
II. iv. 5.	B	e p r u z > AF s^{b}
v. 2.	B	e p r u z > AF s^{b}
vi. 32.	B	e p r u v z > ACF s^{b}
vii. 14.	B	e p r u v [z] > AC[F] s^{b}
xxiii. 11.	B	e p [u] z > ACF s^{cer}
xxiv. 7.	B	e p u z > ACF [s^{cer}]
xxviii. 16.	B	p u v z > ACF s^{b}

Codex C.

(*d*) The MS. here cited as C (Brit. Mus. Add. 17104) is no. xxv. of Wright's Catalogue. The writing is Estrangela of the sixth century. It contains the book of Chronicles only and that with large gaps. From the First Book two passages are missing, viz. xiv. 12–xvii. 27 and xxii. 8 to the end of the Book. From the Second Book four passages, viz. i. 1–v. 14, xviii. 19–29, xx. 24–32, xxix. 5 to the end of the Book.

Though Cod. C and Cod. A belong probably to the same century they exhibit different types of text, which are preserved in later MSS., the C-type in Cod. B, the A-type—in part at least—in Cod. F. The following instances will suffice to illustrate this. The more interesting are marked with an asterisk.

I. iv. 15*.	BC [+ s^{b}] > AF
x. 2*.	BC [+ s^{b}] > AF
xi. 11 (bis)*.	BC [+ s^{cer}] > AF
„ 15*.	BC > AF
„ 23.	BC > AF [+ s^{cer}]
xii. 1.	BC [+ s^{cer}] > AF
„ 14.	BC > AF [+ s^{b}]
xviii. 15*.	BC > AF [+ s^{cer}]
xix. 13*.	BC > AF [+ s^{cer}]
II. ix. 6.	BC [+ s^{b}] > AF
xxii. 1*.	BC > AF

Codex Florentinus.

(*e*) Cod. F (Laurent. Orient. 58) is the Palatino-Mediceus I. of Asseman's Catalogue. It is written on parchment in a small cursive hand probably of the ninth century. As to spelling it may be noticed that prosthetic Alaph is common, we have e.g. such forms as ܐܣܝܡ — ܐܝܪܬ — ܐܝܬܒܘ — ܐܪܝܣܡ — ܐܪ̈ܒܥܐ. The full spelling of ܟܠ is rare, but I have noticed at least one instance. The form ܕܐܬܝܩܘܐ is common; and ܗܠܘܢ is found in one place (I. Chr. IX. 1) for ܗܢܘܢ. Two large portions of Chronicles (I. XII. 11–XX. 3 and II. XI. 3–XXI. 1) are given in facsimile from this MS. in Dr Ceriani's facsimile edition of the Codex Ambrosianus (Milan 1876–1883).

Asseman's account of the contents of Cod. F is inaccurate. The MS. is defective at the beginning and at the end, and contains the following books in the order given:—Leviticus (beginning XV. 13 ܒܐܘܗܝ), Numbers, Deuteronomy (wants III. 3 ܕܡܬܢ—IX. 19 ܘܫܡܥ ܠܝ), Joshua, Judges (ends at XX. 33), I. II. Samuel (beginning I. Sam. II. 18 ܦܕܬܐ ܕܒܘܨܐ), I. II. Kings (undivided), I. II. Chronicles (undivided), Psalms, Canticles from the Old and New Testaments and some extra-canonical source, the "True and Orthodox Confession of the Three Hundred and Eighteen Holy Fathers," Isaiah, Jeremiah (with Lamentations), Ezekiel, Hosea (ends at XIV. 6 ܘܢܪܒܐ).

A later scribe seems to have imitated the original hand. To him are due (*a*) Gen. I. 1—XXXIV. 15 written on paper and prefixed to the volume, and (*b*) a supplement at the end (also on paper) containing the missing part of the XII. Minor Prophets, Daniel (with apocryphal additions), Esther (ends IX. 18), Judith (beginning VI. 18), and Ezra (the canonical book, unfinished). I have referred to the work of this later scribe as F^2.

The following passages may be cited as containing interesting readings attested practically by F alone (since d l m are

clearly derived from F). [Compare also I. Chron. chaps. XVIII. and XIX. passim.]

I. V. 2.	F > ABC	s^b
II. VI. 36.	F > ABC	s^b
XVI. 12.	F > BC	s^b
XVIII. 12.	F > BC	s^{cer}
„ 33.	F > BC	s^{cer}
XXII. 3.	F > ABC	s^{cer}
XXIII. 19.	F > ABC	s^b
XXXII. 27.	F > AB	s^b

The text of Cod. F is peculiar. While resembling that of Cod. A in many striking instances, it frequently departs from A (*and from all other MSS. which I have examined*) in other instances equally striking to agree with the Massoretic text. It is difficult to quell the suspicion that F would be found guilty if tried on the count brought by Professor Cornill against A. It seems quite probable that in Chronicles at least its text has been so freely conformed to the Massoretic, that its value as a witness to the text of the Peshitta is seriously lessened. Yet where A is silent through loss of text, F should surely be heard, for it seems sometimes to preserve the reading of the lost mutual ancestor of A and F. One instance of this is probably to be found in II. XIII. 5, and another in II. XXIX. 22, 23.

Codex "Sachau 90."

(*f*) MS. "Sachau 90" (s) is written on paper in a Nestorian hand with many Nestorian vowels. It has many differences of spelling from the late West Syrian MSS., e.g. the scribe writes ܦܪܙܠ and ܕܝܬܩܐ. It was finished according to the colophon A. Gr. 1966, i.e. A.D. 1654 or 1655. Its contents are as follows in the order given:—I. II. III. Maccabees, Chronicles, Ezra-Nehemiah, the Great Wisdom, Judith, Esther, Susanna, the Epistle of Jeremiah and the two Epistles of Baruch. Chronicles is divided into thirty-seven sections; II. Chr. I. 1 occurs in the middle of Section Eighteen.

In text Cod. s stands far above the West Syrian MSS. of the seventeenth (or sixteenth) century; indeed it must be reckoned as a primary MS. and as sometimes speaking the decisive word when the other primary MSS. viz. ABCF disagree. It contains several readings (probably original) which occur elsewhere in Cod. A only; see II. VI. 18; XIII. 4; XXIII. 3; XXIV. 1; XXVI. 16; XXVIII. 21. Cod. s supplies also some striking instances of agreement with F against most authorities; see II. XIII. 5; XXVI. 20; and XXIX. 23, places in which F perhaps preserves the reading of the lost mutual ancestor of A and F.

§ 3. *Aim and arrangement of this book.*

My object in these pages is not to give a complete apparatus criticus to Chronicles, but rather to use Chronicles to illustrate the relation of some of the chief MSS. of the Peshitta to one another and to the printed text. A critical edition of the Old Testament in the Peshitta version is badly needed, and my hope is that, if interest be aroused, the want will be supplied. In the mean time the following considerations may be of service in the use of existing helps to the textual criticism of the Peshitta. (Compare Rahlfs, ZATW 1889, pp. 165, 6.)

(1) *GLU* when they agree *may* or *may not* be independent witnesses. The reading which all three support is sometimes dependent on the single attestation of z.

(2) Only the *variations* of *L* from *G*, and of *U* from *GL* may be safely treated as significant.

(3) The variation of *L* from *G* may signify that B p u combine against z, or (in the Prophets) that BC p u combine against z.

(4) The variation of *U* from *GL* signifies as a rule that *U* has a genuine Nestorian reading; if *U* be supported in the variation by Cod. A, the reading is probably original, if *U* be supported not only by Cod. A but also by Thorndike's MSS. (Walton's Polyglot, vol. VI.), the reading is probably that of practically all the MSS.

In citing MSS. I have striven after accuracy with all my power; every reading of a primary MS. has been twice examined[1]. The readings marked "s^{cer}" have been thrice examined, twice by Dr Ceriani, and once by myself to make sure that I had made no error in transcribing the notes which Dr Ceriani most generously lent me. No reading of any MS. is cited which I have not examined with my own eyes, save with the following exceptions. Professor Guidi of Rome, though I was a stranger, sent me collations of codices d m r v for the first six chapters of I. Chronicles. Professor Sachau of Berlin very kindly collated Cod. s ("Sachau 90") in II. II. 14, XV. 17, and XVI. 12; these readings will be found in the Addenda. In one or two places (hardly more) I have quoted the Bodleian MS. Poc. 391 as "p^{th}" from Thorndike's collation; otherwise I have never used Thorndike without verification. I have been much helped by the work done for the London Polyglot, but I have found several blemishes in it.

I have used capitals to designate MSS. which are at least as early as the thirteenth century, and small letters for the later MSS. In the case of one MS. ("r") this rule has perhaps been broken; see r in the list of MSS.

In cases in which a MS. supports a given reading but with some small variation (specially in spelling) of its own, the letter designating the MS. is as a rule silently enclosed in square brackets. If however the variation is of interest it is added within the square brackets.

In cases in which it is at all probable that a parallel passage has exercised a disturbing influence on the text, reference is made immediately to such a passage within curved brackets. In no case however has it been assumed without examination that the printed text of any parallel passage is trustworthy. References to Genesis have been verified by comparing *L* with Codd. AB and with Cod. D (B. M. Add. 14425, dated A.D. 464).

[1] Cod. S (Sachau 201) may be an exception; for I have no note of my revision of the readings of this MS.

References to Samuel and Kings rest on an examination of Codd. ABF and also of Cod. N (Camb. Univ. Add. 1964, Nestorian, XIII. century). References to Isaiah have been verified by the use of Codd. ABF and also of Cod. C (Camb. Univ. Ll . 2 . 4, the "Cant." of Thorndike, dated at Edessa A.D. 1173). In any case in which the text of the parallel passage is uncertain, the authorities on both sides are given, e.g. under I. Chr. XVIII. 10 it is noted that in II. Sam. VIII. 10 ܘܒܫܢܗܝ is read by AF and ܘܪܒܢܗܝ by BN.

In order to help the reader to readily identify the words affected by a divergence of reading I have often added within square brackets from the immediate context one or more words which are unaffected by the divergence.

LIST OF MSS. CITED.

A, the Codex Ambrosianus of Milan (VI. century). It is cited mainly from the facsimile edition of Dr Ceriani (1876–1883). An asterisk marks readings taken from the MS. itself.

B, the Buchanan Bible (XII. century), Camb. Univ. Oo . 1 . 1, 2.

C (of Chronicles), Brit. Mus. Add. 17104 (VI. century).

C (of the Prophets), Camb. Univ. Ll . 2 . 4 (Edessa, A.D. 1173).

D (of the Pentateuch), Brit. Mus. Add. 14425 (A.D. 464).

D (of Isaiah), Brit. Mus. Add. 14432 (VI. century).

E (of Ezekiel), Brit. Mus. Add. 17107 (A.D. 541).

F, the Codex Florentinus (IX. century), Palatino-Mediceus I. of Asseman's Catalogue, now "Laurent. Orient. 58."

N (of ܒܝܬ ܡܘ̈ܬܒܐ), Camb. Univ. Add. 1964 (XIII. century). Nestorian.

S, Sachau 201 (X. century?) of Berlin. Nestorian in Estrangela character.

---

a, Codex Ambrosianus alter (A.D. 1615). West Syrian.

d, Vat. Syr. 8
l, Bib. Nat. Syr. 7
m, Vat. Syr. 7 } apparently transcripts of F, supplemented from other sources where F fails.

e, Brit. Mus. Egerton 704 (XVII. century). West Syrian.

k (for the Prophets), Camb. Univ. Add. 1965 (XVII. century). Nestorian.

p, Bodleian Poc. 391 (A.D. 1614). West Syrian.

r, Vat. Syr. 259. West Syrian.

The date of the writing of this MS. is uncertain. It was in existence A. Gr. 1800 (= A.D. 1488), for it contains a record that it changed hands in that year. At the end of Judges is the date ܫܢܬ ܐܫܥܚ ܕܝܘܢ, i.e. A.D. 1066, 7, and at the end of Chronicles the date ܫ. ܐܫܥܛ ܕܝܘܢ, i.e. A.D. 1067, 8. But have these dates been *copied* from the exemplar from which r itself was copied? Cod. r is written in a cursive hand which does not seem to be as early as the eleventh century.

s, Berlin Kön. Bibl. Sachau 90 (A.D. 1654, 5). Nestorian.

s^{cer}, the readings collated by Dr Ceriani of Milan;

s^{b}, the readings collated by myself.

u, Bodleian 141 (A.D. 1627), Usher's MS. West Syrian.

I am compelled to think that Rahlfs has somewhat overestimated the value of u (ZATW 1889, pp. 192–199). Have we not a much older representative of the same recension in B if not also in r?

v, Vat. Syr. 258 (XVII. century?). West Syrian.

z, Bibl. Nat. Syr. 6 (XVII. century?). West Syrian, subsequently tampered with.

ERRATUM

Introduction, p. xxxiv l. 2

For	*Read*
(xvii century)	(A.G. 1804=A.D. 1493)

I. II. CHRONICLES.

Inscr. ܣܦܪ ܕܒܪܝܡܝܢ A

ܬܘܒ ܣܦܪ ܕܒܪ ܝܘ̈ܡܬܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܝܗܘܕܐ ܕܡܬܩܪܐ ܣܦܪ ܕܒܪܝܡܝܢ B[C om. ܬܘܒ] e p r [s^b ܕܘܟ loco ܬܘܒ] u z

ܣܦܪ ܕܒܪ ܝܘ̈ܡܬܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ F (in marg. char. Estrang. ܣܦܪ ܕܒܪܝܡܝܢ; item in char. simpl. ܣܦܪ ܕܒܪܝܡܝܢ ܡܬܟܬܒ ܠܫܡܗܐ ܗܘܣܝܢ : ܕܡܬܩܪܐ ܟܬܒܐ ܕܫܘܫܝ̈ܬܐ)

I Chronicles I.

7. ܘܕܘܕܢܝܢ (ut Gen. 10. 4, z^2) *GWL* = z^2
ܘܕܘܪܢܝܢ (ut Gen. 10. 4, ABD) *U*=BCF d e m p r s^b u v [ܘܕܘܕܢܝ̇ܢ A]
𝔍 ורודנים (Gen. ודודנים), 𝔊 καὶ Ῥόδιοι (Gen. Ῥόδιοι).

12. ܘܩܦܐܕܘ̈ܩܝܐ *GWL*=[d m r u v ܘܩܦܕܘ̈ܩܝܐ ut Gen. 10. 14, F^2] z
ܘܩܦܘܕ̈ܩܝܐ (ut Gen. 10. 14, ABD z) *U*=ABCF a s^b
𝔍 ואת כפתורים, 𝔗 וית קפוטקאי

17. ܘܐܬܘܕ *GWLU*=AB r v z [C legi neq.]
ܘܐܬܘܪ (ut Gen. 10. 22, ABDF^2 z) d m s^b (N.B. אשור apud Syros plerumque ܐܬܘܪ evenit)

[34. ܥܣܘ (ܥܣܘ) ܘ[ܐ]ܝܣܪܠ *GWLU* = ABCF a d r s^b
v z ℌ (𝔊^B Ἰακὼβ καὶ Ἠσαύ.)]

43. ܗܠܡ *GWLU* = B r v z
ܘܗܠܡ ACF d m s^b ℌ 𝔊

46. ܠܐܕܘ̈ܪܬܐ *GWLU* = B a e r u v z
ܠܡܕܝ̈ܢܬܐ (ut Gen. 36. 35, A[B]D z) ACF
d l m s^b ℌ 𝔊

Chapter II.

6. ܘܕܪܕܥ (ut 3 Reg. 5. 11, ABN et ℌ) *GWLU* =
ABCF$^{ut\ vid}$ a r s^b z
ܘܕܪܥ v ℌ (= 𝔊) ודרע

18. ܕܒܪ *GWL* = ABCF d m r s^b v z
ܪܒܪ (per errorem) *U*

34. ܡܢ ܡܨܪܝܐ *GWLU* = BCF a r s^b v z
ܡܢ ܡܨܪ̈ܝܐ A ℌ (מצרי) 𝔊

44, 46. ܐܘܠܕ ܠܝܗܘܕ. ܘܥܝܦܐ *GWLU* = BC a r s^b u v z
ܘܥܝܦܐ ,, ,, F [ܘܥܝܦܐ d] l
ܡܢ ܥܝܦܐ ,, ,, A (nulla interpunct.)
ℌ ועיפה, 𝔊^B καὶ Γαιφαήλ, 𝔊^A καὶ Γαιφά.

Chapter III.

2. ܒܪܬ ܬܠܡܝ *GWL* = z [B legi neq.] ℌ
ܒܪܬ ܬܘܠܡܝ (ut 2 Sam. 3. 3, ABFN) *U* =
[A]CF a d e m r [s^b ܬܘܠܡ̈ܝ] v 𝔊
(ℌ תלמי, 𝔊^B Θοαμαί, 𝔊^A Θολμεί.)

3. ܐܬܪܘܥܡ *GWLU* = B a [r] v z

ܐܬܪܥܡ (ut 2 Sam. 3. 5, ABFN) [A ܬܪܥܡ]

CF d m s^b H G

(H יתרעם, G^B Ἰθαράμ, G^A Ἰεθράμ)

CHAPTER IV.

9. ܡܝܩܪ ܥܠ ܐܚܘܗܝ، ܘܥܠ ܐܒܘܗ *GWLU* = z^2 (z^1 om.

ܡܝܩܪ)

ܝܬܝܪ ܥܠ ܐܚܘܗܝ، ܘܥܠ ܐܒܘܗ B[F] a [d] e

[l m] p r s^{cer} u v [F d l m ܐܝܬܝܪ]

ܝܬܝܪ ܥܠ ܐܒܘܗ ܘܥܠ ܐܚܘܗܝ، AC

H נכבד מאחיו, G ἔνδοξος ὑπὲρ τοὺς ἀδελ-
φοὺς αὐτοῦ.

T יקיר וחכים באוריתא יתיר מן אחוהי

15. ܗܠܝܢ ܗܘܘ ܒܢܝܐ ܕܟܠܒ ܒܪ ܝܘܦܢܐ. ܘܒܢܘܗܝ، ܕܟܠܒ.

GWLU = B[C] a r v z

ܗܠܝܢ ܗܘܘ ܒܢܘ̈ܗܝ، ܕܟܠܗ. ܘܒܢܘܗܝ، ܕܟܠܒ ܒܪ

ܝܘܦܢܐ A*F d m [s^b ܕܟܠܒ loco ܕܟܠܗ]

H (= G) ובני כלב בן יפנה (tantum)

19. ܐܘܪܝܐ *GWLU* = BC a r v z

ܗܘܪܝܐ A [F d s^b ܗܘܕܝܐ]

H הודיה, G^A Ἰουδαίας.

24. ܕܫܡܘܕܐ (sine add.) *GWLU* = d m z

Add. ܐܚܘܗܝ، ܕܫܡܥܘܢ ܐܒܘܗܝ، ܕܡܫܠܡܐ. ܘܒܢܝ

ܥܠܐ ܒܪܗ ܕܫܡܘܕܐ ABC[F] a e p r s^b u v

[Abhorret S h. l. ab H G]

38. ܘܠܒܝܬ *GWLU* = B a r v z

ܘܒܒܝܬ ACF d m s^b

41. ܠܚܡܘ *GWLU* = A*CF [a e p ܠܚܡ] d m s^b z^2
ܠܚܡܐܘ B r u v z^1 [vac. 𝔋 𝔊]

42. ܘܡܢ ܒ̈ܢܝ *GWLU* = B a r v z
ܡܢ ܒ̈ܢܝ ACF d m s^b 𝔋 𝔊

Chapter V.

1. ܘܛܠܫ ܬܛܘܫܬܐ (Gen. 49. 4 ܠܘܫܬ ABD z)
GWLU = z^2
ܘܓܒܪ ܬܛܘܫܬܗ ABCF a d e l m p r s^b u v
[prorsus om. z^1]

2. ܢܓܘܕ *GWLU* = ABC a e p r s^b u v z
ܢܓܕ F l m [longe distat 𝔖 ab 𝔋 𝔊]

11. ܕܡܬܢܐ ܘܕܣܠܟܐ *GWLU* = BC r s^b v z
ܕܣܠܟܐ (tantum) AF d l m [𝔋 סלכה]

23. ܕܚܪܡܘܢ (sine add.) *GWLU* = BF a l m p r u v z
Add. ܘܡܕܒܪܐ ܠܫܢܝܪ ܠܛܘܪܐ ܪܒܐ ܕܚܪܡܘܢ
AC s^b
𝔋 (= 𝔊) ושׂניר והר חרמון

Chapter VI.

32. ܩܕܡ ܡܪܝܐ *GWLU* = BC r s^b v z
ܩܕܡ ܡܫܟܢܐ AF d m 𝔋 𝔊

49. ܥܠ ܡܕܒܚܐ ܡܩܪܒܝܢ ܥܠ̈ܬܐ *GWLU* = z
ܡܩܪܒܝܢ ܥܠ ܡܕܒܚܐ ܕܥܠ̈ܬܐ ABCF d e m
p r s^b u v 𝔋 𝔊

55. ܠܗܘܢ ܚܒܪܘܢ *GWLU* = z^2
ܠܗܘܢ ܠܚܒܪܘܢ ABCF a d e m p r s^b u v z^1
𝔋 להם את חברון

Chapter VII.

14. ܘܐܪܘܢܝܬܐ *GWLU* = B z
ܘܐܪܘܡܝܬܐ ACF l s[b] [𝔍 הארמיה]

Chapter IX.

1. ܓܘܠܐ *GWLU* = BC e s[b] z
ܓ̈ܘܠܐ AF (ܓܘ̈ܠܐ) [longe distat 𝔖 ab 𝔍 𝔊]
ܗܢܘܢ ܕܟܠܝܘ *GWLU* = ABC e l s[b] u
ܗܠܝܢ ܕܟܠܝܘ F d

Chapter X.

2. ܠܫܘܐܠ *GWL* = a e p r u z
ܠܫܐܘܠ *U* = ABCF d l s[b]
ܘܠܝܫܘܝ (ut 1 Sam. 31. 2, ABFN[2]) *GWLU* = BC a p r s[b] u z
ܘܠܝܘܫܝ (ut 1 Sam. 31. 2, N[1]) AF d l
𝔍 (fere ac 𝔊) אבינדב
3. ܚܝܐ (sine add.) *GWLU* = B a e p r u z
Add. ܐܢܘܢ ACF d l s[b] [𝔍 𝔊 vac.]
7. ܟܠ ܐܢܫ̈ܐ *GWLU* = BCF a r s[b] z 𝔍 𝔊
Om. ܟܠ (ut 1 Sam. 31. 7, ABFN) A
ܘܥܒܪܘ *GWLU* = BCF a r s[cer] u z
ܘܫܒܩܘ (ut 1 Sam. 31. 7, ABFN) A

Chapter XI.

2. ܐܬܡܠ ܘܩܕܡܬܡܠ *GWL* = B r u z
ܐܬܡܠܝ ܘܩܕܡܬܡܠܝ *U* = ACF s[cer] [ܘܐܬܡܠܝ *U*]

3. ܟܠܗܘܢ ܣܒ̈ܐ ܕܒܢ̈ܝ ܐܝܣܪܐܝܠ *GWLU* = z^{2} 𝔋 𝔊
ܟܠܗܘܢ ܫܒ̈ܛܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ BC a e p s^{cer} u
ܟܠܗܘܢ ܩܫ̈ܝܫܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ F
[A prorsus om.]

6. ܠܝܒܘܣ ܓܒܪܐ *GWLU* = BC a s^{cer} z 𝔋 𝔊
ܠܓܒܪܐ (absque ܠܝܒܘܣ) A[F ܟܠ ܟܠ ܡܢ
ܕܦܠܠ ܓܒܪܐ]
[2 Sam. 5. 8 ܠܝܒܘܣܝܐ tantum ABFN]

8. ܡܢ ܚܐܪܬܐ ܕܠܒܪ *GWLU* = B z
ܘܠܒܪ ,, ,, [A ܚܪܬܐ] CF s^{b}

11. ܕܕܘܝܕ. ܝܬܒ (ܝܬܒ) ܒܡܘܬܒܐ ܡܢܒܝܐ· ܪܝܫܐ (N.B. punct.) *GWLU* = BC[F ܒܡܘܬܒܐ] a u z
ܕܕܘܝܕ ܕܝܬܒ ܒܡܘܬܒܐ ܡܢܒܝܐ. ܪܝܫܐ A
[s^{cer} punct. post ܕܕܘܝܕ]
ܠܓܕܝܢܘ (ut 2 Sam. 23. 8, ABFN) *GWLU* = BC a s^{cer} z
ܠܓܕܝܢܘ AF
𝔋 (Chron. = 𝔊) vac., 𝔋 (2 Sam. 23. 8, fere ac 𝔊) עדינו
ܬܠܬ ܡܐܐ *GWLU* = BC a s^{cer} u z 𝔋 𝔊
ܬܡܢܡܐܐ (cf. 2 Sam. 23. 8) A[F d ܢܛܠ
ܪܘܡܚܗ ܥܠ ܬܡܢܡܐܐ ܩܛܝܠܝܢ ܒܙܒܢܬܐ ܚܕܐ
excepto ܬܡܢܡܐܐ omnino ut 𝔋]

15. ܕܥܕܠܡ (ut 2 Sam. 23. 13, ABFN) *GWLU* = s^{cer} z (supra ras.) [𝔋 (= 𝔊) עדלם]
ܕܥܕܬܡ BC a u
ܕܓܬܡ AF d l

17. ܕܐܫܬܝܬ *GWLU* = $z^{2\ ut\ vid}$
ܐܫܬܝܬ A*BCF a e p r s^{b} u v $z^{1\ ut\ vid}$

18\. ܠܓܘܒܐ ܪܒܐ *GWLU*=BCF a s^cer^ z

Om. ܪܒܐ A 𝕳 𝕲

20\. ܐܝܩܪܐ *GWLU*=ABC

ܫܡܐ ܬܪܝܐ F d

𝕳 שם (tantum)

21\. ܥܠ ܬܠܬܝܢ ܡܝܩܪ ܗܘܐ *GWLU*=z

ܥܠ ܬܠܬܝܢ. ܘܡܢ ܬܠܬܝܢ ܡܝܩܪ ܗܘܐ A*BCF a s^b^ 𝕳

23\. ܗܘܬ *GWLU*= BC a p z

ܐܝܬ ܗܘܐ AF s^cer^ [u sine ܐܝܬ]

[2 Sam. 23. 21, ܐܝܬ ܗܘܬ ABFN]

Chapter XII.

1\. ܡܢܩܕܡ (1mo) *GWLU*=a e r u z

Praef. ܕ ABCF s^b^

[ܕܕܘܝܕ] ܡܕܒܪܢܘܬܗ, *GWLU*=z^2^

ܠܡܕܒܪܢܘܬܗ, BC a e p r s^cer^ u z^1^

ܠܒܪܘܬܗ, AF

8\. ܘܡܫܪܝܐ [ܡܫܘܚܬܐ] *GWLU* = BCF a s^cer^ u z

ܘܡܐܪܡܐ A

ܘܡܒܐ ܕܬܬܟܬܫܘܢ *GWLU* = BCF a s^cer^ u z

ܘܡܒܐ ܕܬܟܬܫܝܢ A 𝕳 (וכצבאים) [Vide Introduction]

14\. ܥܠ ܐܠܦ *GWLU* = BC a u z

Praem. ܪܫ AF s^b^

17\. ܒܢܝ ܗܘ ܠܒܪ Desid. apud A omn. post haec usque ad xvii. 25 (ܠܒܝܬ ܪܐܪܐ).

Chapter XIII (hiat A).

1. ܪܘܪܒܐ *GWL* = a z

ܪܘܪ̈ܒܢܐ *U* = BCF s^b u

ܘܫܠ̈ܝܛܢܐ *GWLU* = F a s^b u z [Praem. CF s^b ܘܡܕ̈ܒܪܢܐ]

ܘܫܠ̈ܝܛܐ BC

6. ܫܡܗ ܥܠܝܗܘܢ *GWLU* = z

ܫܡܗ ܥܠܘܗܝ BCF a e p r s^cer u v [vac. 𝔋 𝔊]

7. ܘܢܩܫܘ *GWLU* = u z^2 𝔋 𝔊

ܘܢܩܫ BCF a e p r v z^1

ܠܥܓܠܬܐ *GWLU* = z^2

ܒܥܓܠܬܐ BCF a e p r s^b u v [z^1 prorsus om.]

8. ܘܒܟܢ̈ܪܐ [*GW*]*LU* = B [*GW* = C ܘܒܟܢ̈ܪܐ]

ܘܒܩ̈ܝܬܪܐ F [om. s^b ܟܢ̈ܪܐ]

ܘܒܛܒ̈ܠܐ *GWLU* = B s^b z

ܘܒܐܛ̈ܒܠܐ CF

11. ܘܐܬܪܝܬ .. ܕܒܪܐ *GWLU* = [C][F] [s^b] z^2

Om. B a e p r u v z^1

ܘܐܬܪܝܬ ܕܘܒܬܐ *GWLU* = z^2 𝔋 𝔊

ܘܐܬܪܝ ܫܡܗ ܕܕܘܒܬܐ CF s^b

13. ܕܬܥܘܠ ܠܘܬܗ ܩܒܘܬܐ *GWLU* = z^2

ܠܡܥܠܘ ܠܘܬܗ ܠܩܒܘܬܗ ܕܡܪܝܐ CF [s^b ܩܒܘܬܗ]

ܠܡܥܠܘ ܩܒܘܬܗ ܕܡܪܝܐ (om. ܠܘܬܗ) B a e p r u v

14. ܘܒܪܟ *GWLU* = BCF e r s^b z 𝔋 𝔊

ܕܒܪܟ a p u

Chapter XIV. (hiat A)

3. ܠܗ (sine add.) *GWLU* = z^2

ܠܗ ܠܕܘܝܕ BCF a e p rs^b u v [ℌ 𝔊]

11. ܘܗܦܟ *GWLU* = BF a z 𝔊

ܘܗܦܟܘ C s^b ℌ

ܬܪܥ *GWLU* = CF u^2 z^2 s^{cer}

ܦܪܥ B a e p r u^1 z^1

12. ܠܐܠܗܝܗܘܢ, Desid. apud C xiv. 12—xvii. 27 (ܡܠܠ ܕܐܬܝܬ)

Chapter XVI. (hiant AC)

1. ܘܥܠܘ̈ܬܐ (sine add.) *GW* = z

Add. ܩܕܡ ܡܠܟܘܬܗ ܕܡܪܝܐ *LU* = BF a e p r s^b u v [ℌ 𝔊]

ℌ (= 𝔊) לפני האלהים

2. ܘܥܠ̈ܬܐ (sine add.) *GWLU* = B a p s^b u z^2 ℌ 𝔊

Add. ܩܕܡ ܡܠܟܘܬܗ ܕܡܪܝܐ F d e

3. ܘܦܣܪܬܐ ܚܕܐ *GWLU* = [B a s^b ܚܕ] z

ܘܦܣܬܐ ܚܕ (cf. 2 Sam. 6. 19 *L* = ABFN) F

4. ܘܝܗܒ ܩܕܡ ܩܒܘܬܐ ܕܡܪܝܐ ܠܘ̈ܝܐ *GWLU* = z^2 ℌ 𝔊

Om. ܩܒܘܬܐ ܕܡܪܝܐ B F a r s^b z^1

10. ܠܡܪܝܐ ‸ ܘܠܫܒܚܘܗܝ *GWL*[*U* ܠܫܒܚܘܗܝ] = z

Ins. ܬܘܕܘ ܠܡܪܝܐ B F a e r s^b v ℌ (cf. 𝔊)

21. ܥܒܕ *GWLU* = F s^{cer} z^2 ℌ 𝔊

ܥܒܕܘ B a e r z^1

ܕܢܗܪܘܒܘܢ *GWLU*=z[2]

ܕܢܗܪܒܘܢ B a e r z[1]

ܕܢܗܪܘܢ ܐܢܘܢ F 𝔋 (=𝔊) לעשקם

25. ܘܕܚܝܠ (sine add.) *GW*=z

Add. ܗܘ *LU*=BF a r s[b]

30. ܬܙܘܥ (1[mo]) *GWLU*=B e r [p u ܬܙܘܥܝܢ] [s[b] ܘܬܙܘܥ] 𝔊 (φοβηθήτω)

ܙܘܥܘ F 𝔋

39. ܘܨܕܘܩ *GWLU*=z[2] 𝔋 𝔊

ܘܣܝܪܘܢ BF a e p r s[b] u z[1]

ܪܒܐ (sine add.) *GWLU*=z

Add. ܕܐܝܬ BF a e p r s[b] u v 𝔋 (=𝔊) אשר

43. ܠܒܝܬܗ ^ ܠܡܒܪܟܘ *GW*=z

Ins. ܘܗܦܟ ܕܘܝܕ ܠܒܝܬܗ *LU*=B[F] a e p r s[b] u v [𝔋 𝔊]

[Om. ܠܒܝܬܗ F 𝔋 𝔊]

CHAPTER XVII. (hiat C; hiat A usque ad *v.* 25)

1. ܐܡܪ *GWLU*=B e

ܘܐܡܪ F s[b] 𝔋 𝔊

2. ܘܥܒܕ (sine add.) *GWLU*=B e

Add. ܟܠ ܕܒܪܥܝܢܐ ܥܒܕܝܢ (ut 2 Sam. 7. 3, ABFN) F s[b] [𝔋 𝔊]

4. ܠܗ ܘܗܟܢܐ ܬܐܡܪ *GWLU*=B e s[b]

ܠܗ ܘܐܡܪ F 𝔋 𝔊

ܕܘܝܕ ^ ܕܐܝܬ *GWLU*=B e

Ins. ܕܗܟܢܐ ܐܡܪ ܡܪܝܐ F [s[b] ܗܟܢܐ] 𝔋 𝔊

7. ܡܢ ܒܬܪ *GWLU*=B e
ܡܢ ܒܣܬܪ (ut 2 Sam. 7. 8, ABFN) F s[b]

9. ܢܥܫܩܘܢ (sine add.) *GWLU*=B s[b] 𝕳 𝕲
Add. ܬܘܒ F

10. ܕܥܒܕܬܟ ܕܝܢܐ *GWLU*=B s[b]
ܕܦܩܕܬܟ ܕܝܢܐ F [𝕳 צויתי שופטים]

12. ܢܒܢܐ ܠܝ *GWLU*=B 𝕳 𝕲
Om. ܠܝ F s[b]

18. ܬܘܒ ܕܘܝܕ *GWLU*=B 𝕳 𝕲
ܬܘܒ ܠܥܒܕܟ F [s[b] ܕܘܝܕ ܠܥܒܕܟ]
ܠܥܠܡ *GWLU*=B
Praem. ܠܟ F s[b] 𝕳 (=𝕲) ואתה ידעת

19. ܥܒܕܬ ܠܗ *GWLU*=B s[b]
Om. ܠܗ F 𝕳 𝕲

21. ܘܥܒܕ ܐܢܬ ܠܟ *GWLU*=B
Om. ܠܟ F s[b] 𝕳 𝕲
ܕܐܬܓܠܝܬ *GWLU*=B s[b] [𝕳 𝕲]
ܘܐܬܓܠܝܬ F

22. ܘܐܬܩܢܬ ܠܟ *GWLU*=B s[b]
Om. ܠܟ F 𝕳 𝕲

24. ܫܡܟ ܠܥܠܡ *GWLU*=B
Om. ܠܥܠܡ F s[b]
Text. breviorem h. l. exhib. 𝕳, vac. 𝕲.

25. ܓܠܝܬ A rursus incipit post hiatum.

ܒܢܝ ܠܗ *GWLU*=B a e p u z [F ܢܒܢܝܐ ܠܗ]
ܒܢܝ ܠ A
ܠܗ ܒ̇ܢܝܬ s^cer [ℌ (=𝔊) לבנות לו]

26. ܕܡܠܠܬ ܠܥܒܕܟ *GWLU*=BF a e s^cer z [ℌ 𝔊]
ܕܡܠܠܬ ܥܒܕܟ A

Chapter XVIII.

2. ܥܒ̈ܕܐ *GWLU*=[A ܥܒܕܐ] BCF z
ܡܣܩܝ s^b [ܝܗܒܝ a pth]
ܡܕܐܬܐ *GWLU*=ABC
ܩܘܪܒܢܐ F [2 Sam. 8. 2 ܡܩܪ̈ܒܝ ܩܘܪܒܢܐ ABFN]

3. ܘܩܛܠ *GWLU*=ABC s^b
ܘܢܣܒ F

6. ܥܒ̈ܕܐ *GWLU*=[A ܥܒܕܐ] BC z
ܡܣ̈ܩܝ (ut 2 Sam. 8. 6, ABFN) F s^b

7. ܘܫܩܠ *GWLU*=ABC s^b
ܘܢܣܒ (ut 2 Sam. 8. 7, ABFN) F
ܘܐܝܬܝ ܐܢܘܢ ܠܐܘܪܫܠܡ (ut 2 Sam. 8. 8, ABFN)
GWLU=z^2 ℌ 𝔊
Om. ABCF a e p r s^b u z^1

8. ܘܬܘܪܐ ܕܢܚܫܐ *GWLU*=ABC s^b
Om. F ℌ 𝔊

10. ܘܡܚܝܗܝ (2 Sam. 8. 10 AF, ܘܙܟܝܗܝ BN) *GWLU*
=z^2
ܘܩܛܠܗ ABCF a e p r s^b u v [z^1 prorsus om.]
ℌ (ויכהו), 𝔊 (*καὶ ἐπάταξεν αὐτόν*).

ܡܕܒܪܢܘܬܐ (sine add.) *GWLU* = s^cer^ z^2^

Add. ܗܘ ABCF a

15. ܕܡܕܒܪܢܐ (2 Sam. 8. 16 ܒܡܗܝܡܢܐ ABFN) *GWLU* = BC a z

ܕܡܕܒܪ AF s^cer^ 𝕳 𝕲

Chapter XIX.

2. ܚܣܕܐ ܥܡ ܚܢܘܢ *GWLU* = A* s^cer^ z^2^

,, ܥܠ ,, BC a p r u z^1^

,, ܛܝܒܘܬܐ ܥܡ (ut 2 Sam. 10. 2, ABFN) F

𝕳 חסד עם חנון, 𝕲 ἔλεος μετὰ Ἀνάν.

3. ܠܘܬܗ *GWLU* = ABC

ܠܘܬܟ (ut 2 Sam. 10. 3, ABFN) F s^b^ 𝕳 𝕲

5. ܕܡܒܗܬܝܢ ܗܘܘ *GWLU* = B

Add. ܛܒ ACF s^b^ 𝕳 (מאד) 𝕲 (σφόδρα)

ܡܛܠ ܕܗܘܘ ܓܒܪܐ ܡܒܗܬܝܢ ܛܒ (ut 2 Sam. 10. 5, ABFN nisi ܐܢܫܐ pro ܓܒܪܐ) F omnino ut 𝕳

6. ܘܡܢ ܐܪܡ *GWLU* = ABC s^cer^

Om. F 𝕳 𝕲

7. ܘܡܠܟܐ ܕܐܪܡ *GWLU* = ABC

Om. F

(Text. breviorem h. l. exhib. 𝕳 𝕲)

9. ܡܠܟܐ *GWLU* = ABC s^b^ 𝕳 𝕲

ܬܠܬܐ ܡܠܟܝܢ F

11. ܘܫܪܟܐ ܠܥܡܐ ܒܝܕ ܐܒܫܝ *GWLU* = [B]CF s^cer^ u [𝕳 𝕲]

Om. A

13. ܬܩܦ ܘܢܬܬܩܦ ܒܗܘܢ *GWLU* = B a e p r u z

ܬܩܦ ܘܐܬܬܩܦ (absque ܒܗܘܢ) ACF s^{b}

ܥܠ ܐܦ ܥܡܢ *GWLU* = BC a p r u

Praem. ܘܢܬܟܬܫ AF s^{b}

𝕳 (*v.* 13a) חזק ונתחזקה בעד עמנו וגו׳

𝕲^{A} (*v.* 13 a) *ἀνδρίζου καὶ ἐνισχύσωμεν περὶ τοῦ λαοῦ ἡμῶν· κ.τ.λ.*

ܕܐܠܗܐ *GWLU* = B a

ܕܐܠܗܢ ACF s^{b} 𝕳 𝕲^{A} (𝕲^{B} hiat)

16. ܕܐܝܬ *GWLU* = BCF s^{cer} 𝕳

Om. A 𝕲

ܘܫܒܘܟ *GWLU* = BF u z

ܘܫܘܒܟ (ut 2 Sam. 10. 16, AB$^{ut\ vid}$ FN) AC s^{cer}

𝕳 ושופך, 𝕲^{A} *καὶ Σωφάχ.*

19. ܘܐܫܠܡܘ (ut 2 Sam. 10. 19, AB[F]N) *GWLU* = [A]CF

ܘܫܠܡܘ B s^{cer}

Chapter XX. (a *ver.* 4 hiat F)

3. ܘܒܡܣܪ̈ܬܐ *GWLU* (per errorem?)

ܘܒܡܣܪ̈ܬܐ ABC[F sine sey.] a d p r s^{b} u z

ܥܒܕ *GWLU* = BCF a s^{cer}

ܥܒܕܘ A

ܘܩܛܠ . . . ܘܐܙܠ ܘܐܬܘܬܒ *GWLU* = BCF s^{cer}

Plur. ter habet A

4. Desid. apud F xx. 4—xxv. 1 (ܘܒܣܢܝܐ)

4, 5. ܕܡܢ ܒܢܝ ܓܢܒܪܐ. ܘܗܘܐ ܬܘܒ ܩܪܒܐ ܥܡ
ܦܠܫܬܝܐ ܘܩܛܠ ܐܠܚܢܢ ܒܪ ܝܥܪ ܠܠܚܡܝ *GWLU* =z²   𝕳 𝕲

Om. ABC   a d e p r sᵇ u z¹

5. ܘܢܝܪܐ (ut 1 Sam. 17. 7, ABFN, 𝕳 להבת) *GWLU* =ABC

ܘܢܘܪܐ (ut 2 Sam. 21. 19, ABᵘᵗ ᵛⁱᵈ FN) sᵇ 𝕳 𝕲

6. ܠܓܒܪܐ ܠܓܒܪܐ ܚܕ *GWLU* =z

ܠܓܒܪܐ ܚܕ ܠܓܒܪܐ ABC   [a p] sᵇ u

ܠܓܢܣܣܕܝܬܐ *GWLU* =B   a d m z

ܠܓܢܣܣܕܘܬܐ AC   sᵇ

8. ܠܓܢܣܣܕܝܬܐ *GWLU* =B   a d m u z

ܠܓܢܣܣܕܘܬܐ AC   sᵇ

Chapter XXI. (F hiat)

1. ܘܣܪܗܒ *GWLU* =BC   a d e m sᶜᵉʳ u z

ܘܒܣܪܗܒ A

2. ܘܐܙܠ *GWLU* =BC   a d e m sᶜᵉʳ u z   𝕳 𝕲

ܘܐܘܙܠܘ A

5. ܫܠܦ ܣܝܦܐ *GWLU* =BC

ܫܠܦܝ ܣܝܦܐ A   p sᶜᵉʳ

6. ܘܠܐ ܗܟܐ *GWLU* =BC   sᶜᵉʳ

Add. ܬܘܒ A   [longe distat 𝕾 ab 𝕳 𝕲]

12. ܟܦܘܢܐ *GW* =z

ܟܦܢܐ *LU* =ABC   d m

ܒܐܪܒܥܐ *GWLU* =BC   a z   [vac. 𝕳 𝕲]

ܒܐܪܒܥܝܢ (ut 2 Sam. 24. 13, ABFN) A   sᵇ

ܬܬܒܣܪ (ut 2 Sam. 24. 13, ABFN) *GWLU*=A*B a s^b

ܕܬܬܒܣܪ C

15. ܘܐܬܒܝܐܐ *GWL*=z

ܘܐܬܒܝܐ *U*=ABC a s^b

17. ܠܡܪܝܐ (sine add.) *GWLU* = z² (ܠܥܡܐ pro ܠܡܪܝܐ z¹)

Add. (ܥܡܐ) ܠܥܡܐ ܕܐܡܢܐ ܕܐܡܪܬ ܗܘ ܐܢܐ ABC a e p r s^b u v 𝔋 𝔊

ܥܒ̈ܕ *GW*[*U* sine sey.] = [AC u ܥܒܕܘ] [B ܥܒܕܝ] [s^b sine sey.] r z 𝔋 𝔊

ܥܒ̈ܪ *L* (per errorem) = [a p ܥܒ̈ܕܝܢ]

18. ܦܠܓ ܥܢܐ *GWLU*=BC a d m p s^cer u

ܗܘ ܥܒ̈ܕ (ut 2 Sam. 24. 18 F, ܗܘ ܥܒܕ ABN) A*

21. ܥܠ ܐܪܥܐ *GWLU*=B a

ܒܐܦܐ ܠܐܪܥܐ A[C ܐܪܥܐ] s^cer

𝔋 ארצה, 𝔊 ἐπὶ τὴν γῆν.

22. ܬܬܟܠܐ *GW*=z [ad construct. verb. cf. II. xvi. 3, *L*=BCF]

ܘܬܬܟܠܐ (ut 2 Sam. 24. 21, ABF [hiat N]) *LU* = A*BC a d e m p r s^b u

𝔋 ותעצר, 𝔊 καὶ παύσεται.

CHAPTER XXII. (hiat F; a *ver.* 8 hiat C)

1. ܕܐܝܣܪ[ܐ]ܝܠ *GWLU*=BC s^cer

ܒܐܝܣܪܝܠ A [𝔋 לישראל]

5. ܗܘ ܐܡܝܪܐ *GWLU*=B a

ܗܘ ܐܡܝܪ AC s^b

8. ܡܛܠ ܕܓܒܪ Desid. apud C I. xxii. 8—II. v. 14.

12. ܐܝܟܢܐ ܕܦܩܕܟ *GWLU*=B a

ܐܝܟܢܐ ܕܦܩܕܢ A s^b [vac. ℌ 𝔊]

13. ܘܐܢܗܘ ܕܬܛܪ *GWLU*=[A ܕܬܥܒܕ perp.] B e

ܐܢ ܗܘ ܕܬܛܪ (sine ܘ) s^cer ℌ 𝔊

14. ܠܒܝܬܐ ܠܒܝܬܗ *GWLU*=B a e u

ܠܒܝܬܐ ܕܒܝܬܗ A s^b

ܡܐܐ (sine add.) *GWLU*=B a e u ℌ 𝔊

Add. ܡܢܝܢܐ A [s^cer ܒܡܢܝܢܐ]

ܕܣܓܝܐܐ ܗܘ *GWLU*=B a e u

ܕܣܓܝ ܗܘ A s^b

Chapter XXIII (hiant CF).

1. ܘܣܡܟ ܒܝܘ̈ܡܬܗ *GWLU*=z

ܘܣܡܟ ܒܘ̈ܡܬܗ AB a d e m p r s^b u v

4. ܥܣܪܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܠܥܒܕ̈ܝܢ ܥܠ ܐܠܦ *GWLU*=A s^b z^2

ܐܠܦܝܢ (loco ܠܥܒܕ̈ܝܢ) B a e r z^1 [ℌ (=𝔊) אלף]

14. ܐܬܩܪܝ‸ ܫܒܛܐ *GWLU*=B d e m p r u z

Ins. ܡܢ A s^b

ℌ (=𝔊) *v.* 14 b בניו יקראו על שבט הלוי

24. ܥܠ ܥܒܝ̈ܕܬܐ ܕܒܝܬܗ *GWLU*=B e z

ܕܬܫܡܫܬܗܘܢ ܒܒܝܬܗ (loco ܕܒܝܬܗ) A s^b

Chapter XXV (hiat C).

1. ܘܝܕܘܬܘܢܗ, : ܣܠܩܐ *GWLU*=B [p] u

ܘܝܕܘܬܘܢ ܣܠܩܐ A s^cer ℌ 𝔊

30, 31. Habent hos versus *GWLU*=z^2
Om. ABF d e m r s^b z^1

Chapter XXVI.

12. ܒܝܬ ܡܫܡܫܢܐ Desid. XXVI. 13—XXVII. 34 apud *GWLU*=BF a e [d l spatio relicto] p r u v z
Add. XXVI. 13—XXVII. 34 A s^{cer} 𝕳 𝕲
Cod. A sic pergit :—

ܘܐܪܡܝܘ
ܦܣܐ ܠܙܥܘܪܐ ܐܝܟ ܪܒܐ.
ܠܒܝܬ ܐܒܗ̈ܝܗܘܢ. ܠܬܪܥܐ
14 ܘܬܪܥܐ. ܘܢܦܠܬ ܦܣܬܐ
ܠܡܕܢܚܐ. ܠܫܠܡܝܐ ܘܙܟܪܝܐ
ܒܪܗ. ܡܠܘܟܐ ܒܣܘܟܠܐ.
ܐܪܡܝܘ ܦܣ̈ܐ. ܘܢܦ̈ܩܬ
15 ܦܣܬܗ ܠܓܪܒܝܐ. ܠܥܘܒܪ ܐܕܘܡ
ܠܬܝܡܢܐ. ܘܠܒ̈ܢܘܗܝ ܒܝܬ
16 ܩܘ̈ܦܐ. ܠܫܘܦܝܡ ܘܠܚܘܣܐ.
ܠܡܥܪܒܐ. ܒܬܪܥܐ ܠܬܪܥܐ
ܕܡܬܩ ܒܫܒܝܠܐ ܕܣ̈ܠܩ.
ܡܛܪܬܐ ܠܘܩܒܠ ܡܛܪܬܐ
17 ܠܡܕܢܚܐ. ܠܘ̈ܝܐ ܫܬܐ
ܠܡܕܢܚܐ. ⌜ܠܘܝ̈ܐ ܐܪܒܥܐ⌝[1].

---

[1] s^{cer} ܠܘܝܐ ܐܪܒܥܐ (sine seyamis)

⌜⌝[1]ܘܠܒܝܬ ܣ̈ܦܐ ܬܪܝܢ ܬܪܝܢ.

18 ܠܦܪܒܪ ܠܡܥܪܒܐ ⌝[2]ܐܪ̈ܒܥܐ

19 ܠܫܒܝܠܐ ܬܪܝܢ. ܠܦܪܒܪ.⌜ ܗܠܝܢ

ܦܠܓܘ̈ܬܐ ܕܬܪ̈ܥܐ ܕܒܢ̈ܝܗܘܢ

ܕܩܘܪܚ. ܘܕܒܢ̈ܝܗܘܢ ܕܡܪܪܝ.

20 ܠܘܝ̈ܐ. ܐܚܝܐ ܥܠ ܐܘܨܪ̈ܐ

ܕܒܝܬ ܐܠܗܐ. ܥܠ ܐܘܨܪ̈ܐ

21 ܕܩܘܕܫܐ. ܒܢܘ̈ܗܝ ܕܠܥܕܢ

ܡܢ ܒ̈ܢܝ ܓܪܫܘܢ ܠܠܥܕܢ ܪ̈ܫܝ

ܐܒܗ̈ܬܐ. ܠܠܥܕܢ ܓܪܫܘܢܝܐ

22 ܝܚܝ. ܒܢܘ̈ܗܝ ܕܝܚܝ. ܙܬܡ

ܘܝܘܐܝܠ ܐܚܘܗܝ. ܥܠ

ܐܘܨܪ̈ܐ ܕܒܝܬ ܡܪܝܐ.

23 ܠܥܡܪܡܝܐ ܘܠܝܨܗܪܝܐ.

ܠܚܒܪ̈ܘܢܝܐ. ܠܥܘ̈ܙܝܠܝܐ.

24 ܘܫܒܘܐܝܠ ܒܪ ܓܪܫܘܢ ܒܪ

ܡܘܫܐ. ܡܚܣܢ ܥܠ ܐܘܨܪ̈ܐ.

25 ܘܐܚܘܗܝ ܐܠܝܥܙܪ. ܪܚܒܝܐ

ܒܪܗ. ܐܫܥܝܐ ܒܪܗ.

ܝܘܪܡ ܒܪܗ. ܙܟܪܝ ܒܪܗ.

---

[1] s^cer add. ܠܬܫܒܚܬܐ ܢ̈ܘܦܐ ܐܪ̈ܒܥܐ

[2] s^cer sic interpungit ܐܪ̈ܒܥܐ ܠܫܒܝܠܐ. ܬܪܝܢ ܠܦܪܒܪ.

26 ܫܠܡܝܬ ܒܪܗ. ܗܘ ܫܠܡܝܬ
ܘܐܚ̈ܘܗܝ ܥܠ ܟܠ
ܐܘܨܪ̈ܐ ܕܩܘܕܫܐ ܕܩܕܫ ܕܘܝܕ
ܡ̇ܠܟܐ. ܘܪ̈ܫܝ ܐܒܗ̈ܬܐ
ܘܪ̈ܒܘܢܐ ܕܐܠ̈ܦܐ ܘܕܡܐ̈ܘܬܐ.
27 ܘܪ̈ܒܘܢܐ ܕܚܝܠܐ ܡܢ ܩܪ̈ܒܐ
ܘܡܢ ܒܙܬܐ. ܦ̇ܪܫܘ ܠܚܝܠܐ
28 ܕܒܝܬܗ ܕܡܪܝܐ. ܘܟܠ
ܕܩܕܫ ܫܡܘܐܝܠ ܚܙܝܐ.
ܘܫܐܘܠ ܒܪ ܩܝܫ. ܘܐܒܢܝܪ
ܒܪ ܢܪ ܘܝܘܐܒ ܒܪ ܨܪܘܝܐ.
ܘܟܠ ܕܡܩܕܫ ܥܠ ܐܝܕ̈ܘܗܝ
ܕܫܠܡܝܬ ܘܕܐܚ̈ܘܗܝ.
29 ܠܨܗܪܝܐ.[1] ܟܘܢܢܝܐ ܘܒ̈ܢܘܗܝ.
ܠܥܒܕܬܐ ܒܪܝܬܐ ܥܠ
ܐܝܣܪܝܠ. ܠܣܦ̈ܪܝܐ ܘܠܕ̈ܝܢܐ.
30 ܠܚܒܪ̈ܘܢܝܐ. ܚܫܒܝܐ ܘܐܚ̈ܘܗܝ
ܒ̈ܢܝ ܚܝܠܐ. ܐܠܦ ܘܫܒܥܡܡܐ[2]
ܥܠ ܡܛܝܒܐ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܡܢ
ܥܒܪܐ ܕܝܘܪܕܢ ܘܠܡܥܪܒܐ.
ܠܟܠ ܥܒ̈ܕܬܐ ܕܡܪܝܐ
31 ܘܠܦܘܠܚܢܐ ܕܡ̈ܠܟܐ. ܠܚܒܪ̈ܘܢܝܐ
ܝܪܝܐ ܪܝܫܐ. ܠܚܒܪ̈ܘܢܝܐ
ܠܬܘ̈ܠܕܬܗܘܢ. ܠܒܝܬ

---

[1] sic [2] sic

ܐܒܗ̈ܝܗܘܢ܆ ܒܫܢܬ ܐܪ̈ܒܥܝܢ
ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܕܘܝܕ ܐܬܒܥܝܘ.
ܘܐܫܬܟܚܘ ܒܗܘܢ ܓܢܒܪ̈ܝ
ܚܝܠܐ. ܒܝܥܙܝܪ ܕܓܠܥܕ.
32 ܘܐܚܘܗ̈ܝ ܒܢ̈ܝ ܚܝܠܐ ܬܪܝܢ
ܐܠ̈ܦܝܢ ܘܫܒܥܡܐܐ ܪ̈ܫܝ
ܐܒܗ̈ܬܐ. ܘܐܫܠܛ ܐܢܘܢ
ܕܘܝܕ ܡܠܟܐ. ܥܠ ܒ̈ܢܝ ܪܘܒܝܠ
ܘܒ̈ܢܝ ܓܕ ܘܦܠܓܗ ܕܫܒܛܐ
ܕܡܢܫܐ. ܠܟܠ ܦܘܠܚܢܐ
ܕܐܠܗܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ܕܡ̈ܠܟܐ.

CHAPTER XXVII.

1 ܘܒ̈ܢܝ ܐܝܣܪܝܠ ܠܡܢܝܢܗܘܢ.
ܪ̈ܫܝ ܐܒܗ̈ܬܐ ܘܪ̈ܒܢܐ
ܕܐܠ̈ܦܐ ܘܕܡ̈ܐܘܬܐ.
ܘܣܦܪ̈ܝܗܘܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܡ̈ܠܟܐ.
ܠܟܠ ܦܘܠܚܢܐ ܕܦܠܓܘܬܐ
ܕܥܐܠܐ ܘܢܦܩܐ. ܝܪܚܐ
ܒܝܪܚܐ ܠܟܠ ܝܪ̈ܚܐ ܕܫܢܬܐ
ܥܠ ܦܠܓܘܬܐ ܚܕܐ. ܥܣܪܝܢ
2 ܘܐܪܒܥܐ ܐܠ̈ܦܝܢ ܥܠ
ܦܠܓܘܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܠܝܪܚܐ

ܘܕܚܝܠܐ. ܥܒܕܗ ܗܘ ܕܝܢ ܕܒܐܝܠ

ܘܥܠ ܛܝܒܘܬܗ ܠܥ̈ܠܡ

3 ܘܐܬܪܒܝܐ ܐ̈ܠܦܝܢ ܡܢ ܒܢ̈ܘܗܝ

ܕܦܪܝܢ. ܙ̈ܕܝܩܐ ܕܥܠ ܙ̈ܘܪܒܢ

ܫܠܝܛܘܬܐ ܕܢܪܝܐ ܘܕܚܝܠܐ.

4 ܘܥܠ ܛܝܒܘܬܐ ܕܢܪܝܐ

ܬܝܢܝܐ. ܕܗܘܐ ܫܘܢܝܐ.

ܘܛܝܒܘܬܗ. ܘܡܫܠܡܘܬ

ܬ̈ܠܝܬܐ. ܘܥܠ ܛܝܒܘܬܗ ܠܥ̈ܠܡ

5 ܘܐܬܪܒܝܐ ܐܠܦܝܢ. ܙܒ ܚܠܝܐ

ܬܠܝܬܝܐ ܠܢܪܝܐ ܬܠܝܬܝܐ.

ܒܢܝܐ ܕܝܢ ܢܘܕܒ ܒܗܢܐ ܙܢܝܐ.

ܘܥܠ ܛܝܒܘܬܗ ܠܥ̈ܠܡ

6 ܘܐܬܪܒܝܐ ܐ̈ܠܦܝܢ. ܗ̇ܘ ܒܢܝܐ

ܠܒܪܐ ܕܬܠܬܝܢ. ܘܥܠ ܬܠܬܝܢ.

ܘܛܝܒܘܬܗ ܕܡܫܝܒ ܒܪܗ.

7 ܙܒܢܝܐ ܠܢܪܝܐ ܙܒܢܝܐ.

ܒܫܐܝܠ [1]ܐܝܣ̈ܘܗܝ ܕܢܘܐܒ.

ܘܒܕܐܝܠ ܒܪܗ ܡܢ ܒܬܪܗ.

ܘܥܠ ܛܝܒܘܬܗ ܠܥ̈ܠܡ

8 ܘܐܬܪܒܝܐ ܐ̈ܠܦܝܢ. ܫܡܝܢܝܐ

ܠܢܪܝܐ ܫܡܝܢܝܐ. ܙܒܐ

ܫܡܘܬ. ܢܪܝܐ. ܘܥܠ

---

[1] sic

ܦܠܓܘܬܗ ܒܥܣܪ̈ܝܢ ܘܐܪ̈ܒܥܐ

9 ܐ̈ܠܦܝܢ. ܫܬܬܐ ܠܪܝܫܐ

ܫܬܬܐ. ܒܢܝܐ ܒܪ

ܒܡܫܗ ܬܘܡܒܢܐ. ܘܟܠ

ܦܠܓܘܬܗ ܒܥܣܪ̈ܝܢ ܘܐܪ̈ܒܥܐ

10 ܐ̈ܠܦܝܢ. ܫܒܝܥܝܐ ܠܪܝܫܐ

ܫܒܝܥܝܐ. ܚܠܝ ܦܠܘܢܐ ܡܢ

ܒܢܘ̈ܗܝ ܕܐܦܪܝܡ. ܘܟܠ

ܦܠܓܘܬܗ ܒܥܣܪ̈ܝܢ ܘܐܪ̈ܒܥܐ

11 ܐ̈ܠܦܝܢ. ܬܡܝܢܝܐ ܠܪܝܫܐ

ܬܡܝܢܝܐ. ܡܟܝܢ ܚܫܒܬܐ

ܕܡܢ ܒܝܬ ܙܪܚ. ܘܟܠ

ܦܠܓܘܬܗ ܒܥܣܪ̈ܝܢ ܘܐܪ̈ܒܥܐ

12 ܐ̈ܠܦܝܢ. ܬܫܝܥܝܐ ܠܪܝܫܐ

ܬܫܝܥܝܐ. ܐܒܝܕܢ ܒܢܝܬܘܬܐ.

ܡܢ ܕܒܝܬ ܒܢܝܡܝܢ. ܘܟܠ

ܦܠܓܘܬܗ ܒܥܣܪ̈ܝܢ ܘܐܪ̈ܒܥܐ

13 ܐ̈ܠܦܝܢ. ܥܣܝܪܝܐ ܠܪܝܫܐ

ܥܣܝܪܝܐ. ܡܗܪܝ ܢܛܘܦܬܐ.

ܡܢ ܕܒܝܬ ܙܪܚ. ܘܟܠ

ܦܠܓܘܬܗ ܒܥܣܪ̈ܝܢ ܘܐܪ̈ܒܥܐ

14 ܐ̈ܠܦܝܢ. ܕܚܕܥܣܪ ܠܪܝܫܐ

ܕܚܕܥܣܪ. ܒܢܝܐ ܦܪܥܬܘܢܝܐ.

ܡܢ ܒܢܘ̈ܗܝ ܕܐܦܪܝܡ. ܘܟܠ

ܦܠܓܘܬܗ ܥܣܪܝܢ ܘܐܪ̈ܒܥܐ.

15 ܕܬܪܥܣܪ ܠܝܪܚܐ ܕܬܪܥܣܪ.

ܚܠܕܝ ܢܛܘܦܬܐ. ܡܢ ܕܒܝܬ

ܥܬܢܝܐܝܠ. ܘܥܠ ܦܠܓܘܬܗ

ܥܣܪܝܢ ܘܐܪ̈ܒܥܐ ܐ̈ܠܦܝܢ.

16 ܘܥܠ ܫܒܛܐ ܕܐܝܣܪܝܠ.

ܠܪܘܒܝܠ ܡܕܒܪܢܐ. ܐܠܝܥܙܪ

ܒܪ ܙܟܪܝ. ܠܫܡܥܘܢܝܐ ܫܦܛܝܐ

17 ܒܪ ܡܥܟܐ. ܠܠܘܝ ܚܫܒܝܐ ܒܪ

ܩܡܘܐܝܠ. ܠܐܗܪܘܢ

18 ܨܕܘܩ. ܠܝܗܘܕܐ ܐܠܝܗܘ.

ܡܢ ܐܚ̈ܘܗܝ ܕܕܘܝܕ.

ܠܐܝܣܟܪ ܥܡܪܝ ܒܪ

19 ܡܝܟܐܝܠ. ܠܙܒܘܠܘܢ ܫܡܥܝܐ

ܒܪ ܥܘܒܕܝܐ. ܠܢܦܬܠܝ

ܝܪܝܡܘܬ ܒܪ ܥܙܪܐܝܠ.

20 ܠܒܢ̈ܘܗܝ ܕܐܦܪܝܡ. ܗܘܫܥ

ܒܪ ܥܙܝܐ. ܠܦܠܓܘܬ ܫܒܛܐ

ܕܡܢܫܐ. ܝܘܐܝܠ ܒܪ ܦܕܝܐ.

21 ܘܠܦܠܓܘܬܐ ܕܡܢܫܐ

ܕܒܓܠܥܕ [1]ܝܘܕܥ ܒܪ ܙܟܪܝܐ.

ܠܒܢܝܡܝܢ ܝܥܫܐܝܠ ܒܪ ܐܒܢܪ.

---

[1] sic

ܠܕܢ ܥܙܪܐܝܠ ܒܪ ܝܪܘܚܡ. 22
ܗܠܝܢ ܪ̈ܘܪܒܢܐ ܕܫ̈ܒܛܐ
ܕܐܝܣܪܝܠ. ܘܠܐ ܥܒܕ ܕܘܝܕ 23
ܡܢܝܢܗܘܢ ܡܢ ܒܪ ܥܣܪܝܢ
ܫ̈ܢܝܢ ܘܠܬܬ[1]. ܡܛܠ ܕܐܡܪ
ܡܪܝܐ ܕܢܣܓܝܘܗܝ ܠܐܝܣܪܝܠ
ܐܝܟ ܟܘ̈ܟܒܐ ܕܫܡܝܐ.
ܘܝܘܐܒ ܒܪ ܨܪܘܝܐ ⸢ܫܪܝ⸣[2]، 24
ܕܢܡܢܐ ܘܠܐ ܫܠܡ. ܘܗܘܐ
⸢ܒܗܕܐ⸣[3] ܪܘܓܙܐ ܥܠ
ܐܝܣܪܝܠ. ܘܠܐ ܣܠܩ ܡܢܝܢܐ
ܐܝܟ ܡܢܝܢܐ[4]⸢.⸣ ܕܕܒܪ
ܝܘܡܝܢ ܠܡܠܟܐ ܕܘܝܕ. ܘܥܠ 25
ܐܘܨ̈ܪܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܥܙܡܘܬ.
ܒܪ ܥܕܐܝܠ. ܘܥܠ ܐܘܨ̈ܪܐ
ܕܚܩܠܐ. ܒܩܘܪ̈ܝܐ
ܘܒܟܦܪ̈ܢܐ ܘܒܡܓ̈ܕܠܐ.
ܘܥܬܢ ܒܪ ܟܠܘܒ. ܘܥܠ 26
ܥ̈ܒܕܝ ܥܒ̈ܝܕܬܐ ܕܚܩܠܐ
ܠܦܠܚܝܐ ܕܐܪܥܐ. ܒܢܝ،

[1] sic, ܘܠܬܚܬ s^b [2] ܫܪܝ̣ s^b [3] Om. ܒܗܕܐ s^b

[4] Om. (.) s^{cer} (sic) ܡܢܝܢܐ ܕܕܒܪ̈ܝܡܝܢ

[Heb. במספר, LXX. ἐν βιβλίῳ = ܐܝܟ ܡܢܝܢܐ]

27 ܒܪ ܟܠܘܒ. ܘܥܠ ܟܪ̈ܡܐ
ܫܡܥܝܐ ܪܡܬܝܐ. ܘܥܠ
ܡܕܡ ܕܒܟܪ̈ܡܐ ܠܐܘܨܪ̈ܐ
ܕܚܡܪܐ. ܙܒܕܝ ܫܦܡܝܐ.
28 ܘܥܠ ܙܝ̈ܬܐ ܘܫܩ̈ܡܐ
ܕܒܫܦܠܐ. ܒܥܠܚܢܢ ܓܕܪܝܐ.
ܘܥܠ ܐܘܨܪ̈ܐ ܕܡܫܚܐ
29 ܝܘܥܫ. ܘܥܠ ܬܘܪ̈ܐ ܕܪܥܝܢ
ܒܫܪܘܢܐ ܫܪܛܝ. ܫܪܘܢܝܐ.
ܘܥܠ ܬܘܪ̈ܐ ܕܒܥܘܡܩܐ.
30 ܫܦܛ ܒܪ ܥܕܠܝ. ܘܥܠ ܓܡ̈ܠܐ.
ܐܘܒܝܠ ܐܝܫܡܥܠܝܐ. ܘܥܠ
ܐܬ̈ܢܐ. ܝܗܘܕܐ ܡܪܘܬܢܝܐ.
31 ܘܥܠ ܥ̈ܢܐ ܝܙܝܙ ܗܓܪܝܐ.
ܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܪ̈ܘܪܒܢܐ
32 ܕܩܢܝܢܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܘܝܕ. ܘܝܘܢܬܢ
ܚܒܝܒܗ ܕܕܘܝܕ ܡ̈ܠܟܐ.
ܓܒܪܐ ܗܘܐ ܡܣܬܟܠܢܐ
ܘܦܣܪܐ[1]. ܝܚܝܐܝܠ ܒܪ
ܚܟܡܘܢܝ. ܥܡ ܒܢ̈ܘܗܝ
33 ܕܡ̈ܠܟܐ. ܘܐܚܝܬܘܦܠ
ܡܠܟܐ ܕܡ̈ܠܟܐ. ܘܚܘܫܝ
ܐܪܟܝܐ ܪܚܡܗ ܕܡ̈ܠܟܐ.

---

[1] sic, ܘܣܦܪܐ s[b]

34 ܘܡܢ ܒܬܪ ܐܚܝܬܘܦܠ. ܝܘܝܕܥ
ܒܪ ܒܢܝܐ. ܘܐܒܝܬܪ. ܘܪܒ
ܚܝܠܐ ܕܡܠܟܐ ܝܘܐܒ.

Chapter XXVIII. (hiat C)

1\. ܘܕܫܠܝܛܝܢ *GWLU*=BF u
ܘܕܡܫܠܛܝܢ A s^b

7\. ܠܡܥܒܕ *GWLU*=BF s^cer u 𝔥
ܠܡܛܪ A 𝔊

9\. ܕܒܥܝܢ ܒܪܝܐ ܐܠܗܐ *GWLU*=B[F dm ܐܠܗ̈ܝܢ]
ܕܒܥ̈ܝܢ ܒܪܝܐ ܐܠܗ̈ܝܢ A s^b

ܐܘܠ̈ܝܢ *GWLU*=A*F s^b
ܐܘܠܝܢ B

21\. ܘܗܡ̈ܘܢ ܡܫܠܛܝܢ *GWLU*=BF [s^cer ܫܠܝܛܝܢ] u
Om. ܡܫܠܛܝܢ A*

Chapter XXIX. (hiat C)

1\. ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ ܗܘ *GWLU*=B u
ܘܡܫܡܠܬ̈ܢ ܗܘ AF s^b

ܕܒܢܘܪܐ (2do) *GWLU*=B
ܕܒܢܘܪܝܐ AF s^b

5\. ܐܠܐ ܕܬܫܠܡ *GWLU*=BF s^b
ܐܠܐ ܬܫܬܠܡ A

9\. ܒܫܡܗܘ̈ܬܐ ܗܠܝܢ *GWLU*=z^2
ܒܫܡܗܘ̈ܬܐ ܠܗܘܢ [A]BF a e r s^b u z^1

Inscr. ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܕܘܝܕ *GWL* = BF[2] a e r s[cer] u z
Om. *U* = AF[1]

10. ܠܟܠܗܝܢ *GWU* = [A]BF a s[b] z
ܠܟܠܗܘܢ *L* (per errorem)

11. ܡܠܟܘܬܐ (sine add.) *GWLU* = B a z
Add. ܘܐܢܬ ܫܠܝܛ ܥܠ ܟܠܡܕܡ A*F s[cer]
(et *ver.* 12 A*F s[cer]). [ℌ 𝔊 q. v.]

15. ܡܬܟܠܝܢ *GWLU* = BF a p r [s[cer]] u
ܡܬܬܟܠܝܢ (sic) ܣܝܡ A

18. ܘܐܒܗܬܐ ܠܟܡ ^ ܠܝܣܪܝܠ *GWLU* = z
Ins. ܡܢ ܥܠܡܐ ܕܠܐ ܫܠܝܐ ܡܩܪܒܝܢ ܘܐܬܘܡ
ܠܟܡ ABF a e p r s[b] u v

24. ܘܟܠ ܒܢܘܗܝ *GWLU* = B a p u
Praem. ܘܟܠܗܘܢ ܠܒܢܝܐ AF s[b] ℌ [𝔊]
ܘܟܠ *GWLU* = [AF ܘܟܠܗܘܢ] B
ܘܐܦ s[b]
ℌ וגם כל, 𝔊 καὶ (tantum).

25. ܠܟܠ ܠܥܡ *GWLU* = BF a s[b] ℌ 𝔊
ܠܟܠ ܥܡ A

30. ܕܐܪܥܬܗܘܢ Divisionem in *Libros* ignorant ABF a p
r s[cer] u z [C hiat] [Vide ad II. v. 14]

II CHRONICLES.

Chapter I. (hiat C)

1. ܬ̈ܠܟܐ ܕܐܪܒܥܐ *GWLU* = B a p r u
ܬ̈ܠܟܘܗܝ ܕܐܪܒܥܐ AF l s^{b}
6. ܩܕܡ ܡܪܝܐ *GWLU* = z^{2} 𝔥 𝔊
ܕܩܕܡ ܡܪܝܐ ABF a r s^{b} z^{1}
7. ܒܚܠܡܐ *GWLU* = BF a p s^{cer} u
ܒܚܙܘܐ (ut 3 Reg. 3. 5, ABN; ܒܚܠܡܐ F) A
10. ܠܥܡܟ ܗܢܐ ܪܒܐ *GWLU* = B 𝔥 𝔊
ܠܥܡܟ ܗܢܐ ܥܡܐ ܗܢܐ ܪܒܐ s^{b} [F om.
ܗܢܐ 2do]
ܠܥܡܟ ܗܢܐ ܥܡܐ A
12. ܕܩܕܡܘܗܝ ܡܩܕܡܝܟ *GWLU* = BF a s^{b}
ܕܡܩܕܡܝܟ A 𝔥 𝔊
13. ܕܡܢ ܒܡܫܟܢܐ ܕܐܘܪܫܠܡ *GWLU* = [B a p r u $z^{1\ ut\ vid}$
ܘܡܢ] [s^{cer} ܡܢ] z^{2}
ܡܢ ܒܡܫܟܢܗ ܕܐܘܪܫܠܡ F l
ܡܢ ܒܡܫܟܢܐ ܠܐܘܪܫܠܡ A
𝔥 ירושלם (tantum), 𝔊 τῆς ἐν Ἰερουσαλήμ.
ܡܢ ܩܕܡ ܡܫܟܢܐ *GWLU* = AF l s^{b} z^{2} 𝔥 𝔊
Om. ܩܕܡ B a p r u z^{1}
16. ܐܩ̈ܠܝܐ *GWLU* = ABF l
ܐ̣ܩ̈ܠܘܝܐ s^{cer}

17. ܐܡܝ̈ܢ ܥܣܪ̈ܝܢ ܘܡ̈ܠܟܐ ܐܪܡ. ܘܒܐܝܕܝܗܘܢ ܡܦܩܝܢ *GWLU*=B [F ܘܠܡ̈ܠܟܐ] s[b]

ܘܠܡ̈ܠܟܐ ܐܪܡ ܒܐܝܕܝܗܘܢ ܡܦܩܝܢ (nulla interpunct.) A

Chapter II. (hiat C)

4. [3] ܐܠܗܢ. ܗܘܐ ܠܕ̈ܪܘ *GWLU*=B p u

ܐܠܗܢ ܠܥܠܡ. ܗܘܐ ܠܕܪ AF l s[b] [𝔋 𝔊]

7. [6] ܘܗܒ *GWLU*=B[1] a

ܘܕܗܒ AB[2]F l s[b]

14. [13] ܕܐܬܚܫܒ *GWLU*=B a

ܕܐܬܚܫܒܬ AF s[b]

ܥܡ ܚܟܝ̈ܡܝܟ ܘܚܟܝ̈ܡܘܗܝ, *GWLU*=B[F om. ܥܡ]

ܥܡ ܚܟܝ̈ܡܝܟ ܘܥܡ ܚܟܝ̈ܡܘܗܝ, A [𝔋 𝔊]

16. [15] ܘܐܝܟ ܡܣܢ̈ܩܝܬܟ *GWLU*=B[F ܡܣܢܩܘܬܟ] s[cer] u

ܘܐܝܟ ܒܣܢ̈ܩܝܬܟ A

𝔋 ככל צרכך, 𝔊 κατὰ πᾶσαν τὴν χρείαν σου.

Chapter III. (hiat C)

2. ܒܗ ܒܒܢܝܢܐ *GWLU*=B s[cer] u

ܒܗ ܒܢܝܢܐ AF l

4. ܐܡ̈ܝܢ ܥܣܪ̈ܝܢ (sine add.) *GW*=z

Add. ܘܪܘܡܗ ܥܣܪ̈ܝܢ ܐܡܝܢ *LU*=ABF s[b]

𝔊[A] (q. v.)

𝔋 (=𝔊[B]) והגבה מאה ועשרים

8. ܘܦܬܝܗ ܐܡ̈ܝܢ ܥܣܪܝܢ *GWLU* = B p s^{cer} u ℌ $\mathfrak{G}^A$

Om. AF l

$\mathfrak{G}^B$ *καὶ τὸ μῆκος πήχεων εἴκοσι.*

ܒܗ ^ ܫܬܡܐܐ ܟܟܪ̈ܝܢ *GWLU* = AB s^b u

Ins. ܠܒܪ F l

ℌ (= 𝔊) לככרים שש מאות

ܟܟܪ̈ܝܢ (sine add.) *GWLU* = B p r u

Add. ܘܐܦ ܠܡܒܪܢܝܬܐ ܚܦܐ ܕܕܗܒܐ A[F ܐܦ] s^b

Cf. ℌ *v.* 9b והעליות חפה זהב, 𝔊 *καὶ τὸ ὑπερῷον ἐχρύσωσεν χρυσίῳ.*

14. ܘܐܨܪ ܥܠܘܗ̇ ܟܪ̈ܘܒܐ *GWLU* = AB s^b ℌ [𝔊]

ܘܨܝܪ ܥܠܘܗ̇ (tantum) F l

ℌ ויעל עליו כרובים, 𝔊 *καὶ ὕφανεν ἐν αὐτῷ χερουβείν.*

Chapter IV. (hiat C.)

5. ܘܗܘ ܥܒܝܕ *GWLU* = B

ܕܗܘ ܥܒܝܕ AF l s^b

ܘܟܝܠ *GWLU* = B e p r u z

ܠܡܟܝܠ AF l s^b

6. ܠܡܪ̈ܚܨܐ ^ ܥܒܕ *GWLU* = B p r u ℌ 𝔊

Ins. ܕܢܚܫܐ (ut 3 Reg. 7. 38 ABFN) A*F l s^b

8. ܦܬܘܪ̈ܐ ܥܣܪܐ (sine add.) *GWLU* = B r

Add. ܘܣܡ ܐܢܘܢ ܒܗܝܟܠܐ AF l s^b ℌ 𝔊

ܡܙܪ̈ܩܐ ܕܕܗܒܐ ܕܟܝܐ *GWLU* = BF s^{cer}

Om. ܕܟܝܐ A ℌ 𝔊

ܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ (sine add.) *GWLU*=A*B s[b] u

Add. ܐܡܬܝܢ (sic) F l

𝕳 (=𝕲) ויעש : מאה

9. ܕܪܬܐ ܣܓܐ ܪܒܬܐ *GWLU*=BF l s[cer] u

ܣܓܝܬܐ (pro ܣܓܐ) A [abh. 𝕾 ab 𝕳 𝕲]

ܢܚܫܐ *GWLU*=s[cer] z

ܕܢܚܫܐ ABF l

Chapter V. (hiat C)

2. ܕܐܝܬ ܒܗ *GWLU*=ABF r s[b]

ܕܐܒܝܬ ܒܗ p u

ܕܗܝ܂ ܣܒܪܘܢ *GWLU*=B e p r u z

ܕܗܝ ܗܝ ܨܗܝܘܢ AF l s[b] 𝕳 𝕲

3. ܕܡܛܠܠܐ. ܗܘ *GWLU*=BF s[b]

ܕܡܛܠܠܐ. ܗܘ ܗܘ A

6. ܕܠܐ ܡܬܡܢܝܢ *GW*=BF s[cer]

ܕܠܐ ܡܬܡܢܝܢܐ *L* (sic) [et *U* legens ܡܢܝܢܐ

ܕܠܐ ܡܬܡܢܝܢܐ ܘܡܬܪܐ ܕܠܐ ܡܬܡܫܚܝܢ]

ܕܠܐ ܡܢܝܢ A

9. ܘܡܬܚܙܝܢ ‸ ܗܘܘ ܠܒܪ *GW*=z

Ins. ܗܘܘ ܪܫܝܗܘܢ ܡܢ ܬܚܝܬ ܩܘܕܫܐ ܠܓܘ

ܕܩܘܕܫܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢ *L*[*U* ܒܝܬܐ ܠܓܘ]=

[ABF s[b] ܠܓܘܗ pro ܠܓܘ]

10. ܕܐܒܐܒܐ ܕܚܘܪܒ *GWLU*=AB e p r s[b] u z

ܕܐܒܐܒܐ ܕܚܪܝܒ F l

ܕܗܝܢ *GWL* = B

ܕܗܝ ܗܝ *U* = e

ܗܝ ܗܝ AF 1 s^cer^

14. ܕܫܒܝܚܘܬܗ *GWU*

ܕܣܒܝܚܘܬܗ *L* (per errorem)

Divisionem in ܦܠܓܘܬܐ nullo modo notant AF[1] 1 s^b^ F[2] notam adscripsit quae, nescio cuius manu, erasa est.

ܫܠܡܬ ܦܠܓܘܬܐ ܗܝ (ܡܩܕܡܝܬܐ) ܕܣܦܪ ܕܒܪܝܡܝܢ B [e p r u v z] [C hiat]

ܦܠܓܘܬܐ ܐܚܪܝܬܐ ܕܣܦܪ ܕܒܪܝܡܝܢ BC [e p r u v z]

Add. ܬܫܥܝܬܐ C [p ܬܫܥ̄ܘ ܕܫܠܝܡܘܢ]

Add. in marg. ܬܫܥܝܬܐ ܕܫܠܝܡܘܢ B e r

Chapter VI.

4. ܒܪܝܟ (sine add.) *GWLU* = z

ܒܪܝܟ ܗܘ ABCF s^b^

13. ܐܣܛܘܐ *GWLU* = r z

ܐܣܛܘܢܐ ABCF s^b^

𝔥 כיור, 𝔊 *βάσιν*.

14. ܕܠܐܒܗܬܗܘܢ ܘܚܣܕܐ *GWL*[*U*] = A[C]F 1 s^b^ z^2^ 𝔥 𝔊

ܕܠܐܒܗܬܗܘܢ ܚܣܕܐ B p r u v z^1^

16. ܠܡܗܠܟܘ *GWLU* = BCF s^cer^

ܠܡܗܟܘ A

ܒܢܡܘܣܐ *GWLU*=B r

ܒܢܡܘܣܝ ACF s[cer]

ℌ בתורתי, 𝔊[B] ἐν τῷ ὀνόματί (νόμῳ 𝔊[A]) μου.

18. [ܒܥܡܗ] ܥܡ *GWLU*=BCF

ܥܠ A s[b]

ℌ (=𝔊) את אדם

19. ܐܠܗܐ [ܡܪܝܐ] *GWLU*=B 𝔊

ܐܠܗܝ ACF s[b] ℌ

20. ܡܫܒܚܝܢ (sine add.) *GWLU*=z[2]

Add. ܒܛܒܐ ABCF e p r [s[b] ܒܛܒܬܐ] u v z[1]

ܒܥܡܠ̈ *GWLU*=[p r u sine sey.] z

ܒܥܡܠ ABCF [s[cer] ܠܥܡܠ]

23. ܠܘܬܗ *GWLU*=B e

ܠܘܬܗܘܢ ACF s[b]

24. ܒܚܛܗ̈ܝܢ *GW*=z

ܒܚܛܗ̈ܝܗ *LU*=B e r

ܒܚܛ̈ܗܐ ACF s[b]

31. ܕܢܕܚܠܘܢ (sine add.) *GWLU*=BC

Add. ܠܟ AF s[b] ℌ

32. ܪܒܐ (sine add.) *GWLU*=B e p r u v z

Add. ܪܒܐ ܘܐܝܕܟ ܚܣܝܢܬܐ ܘܕܪܥܟ (ut 3 Reg. 8. 42 ABFN) ACF l s[b] ℌ 𝔊

36. ܟܕ ܢܚܛܘܢ (ut 3 Reg. 8. 46 ABFN) *GWLU*=z[2]

ܕܢܚܛܘܢ (ܒܟܠ) ܒܟܠܡ ABC e p r s[b] u v z[1]

ܕܢܚܛܘܢ ܒܟܠ F (cum *v.* praeced. coniungens)

ℌ כי יחטאו, 𝔊 ὅτι ἁμαρτήσονται.

Chapter VII.

1. ܥܠܘܬ̈ܐ ܘܕܒ̈ܚܐ *GWLU*=BCF s[cer]

ܥܠܘܬ̈ܐ ܘܩܝ̈ܣܐ A (cf. 3 Reg. 18. 38 ܘܐܟܠܬ

ܥܠܬܐ ܘܩܝ̈ܣܐ ABFN)

10. ܒܝܪܚܐ ܕܬܫܪܝ *GWLU*=B² (B¹ ܬܫܪܝ) CF l s[cer]

ܒܝܪܚܐ ܕܬܪ̈ܝ A

ܘܒܪ̈ܟܘ *GW*=ABCF e l r s[b] z

ܘܒܪܟܗ *LU*

14. ܘܢܬܕܟܪܘܢ *GWLU*=z

ܘܢܬܕܟܪܘܢ B e p r u v

ܘܢܬܬܟܪܘܢ AC [ܘܢܬܟܪܘܢ F] s[b]

𝔋 ויכנעו, 𝔊 καὶ ἐὰν ἐντραπῇ.

16. ܘܢܗܘܘܢ *GWLU*=F l

ܢܗܘܘܢ (sine ܘ) ABC s[b] z

18. ܐܫܪܪܝܗܝ *GWL*=BC²F l z

ܘܐܫܪܪܝܗܝ *U*=AC¹ s[b]

ܠܐ ܦܘܣܩܢܐ *GWLU*=B p r u z

ܠܐ ܫܘܠܡܬܐ ACF l s[b]

21. ܗܢܐ ܠܐܪܥܐ ܗܕܐ ܪܒܬܐ: ܘܠܒܝܬܐ ܗܢܐ

GWLU=BCF l s[b] z

ܠܐܪܥܐ ܗܕܐ. ܗܢܐ ܘܠܒܝܬ ܗܢܐ A

𝔋 ככה לארץ הזאת ולבית הזה

𝔊 τῇ γῇ ταύτῃ καὶ τῷ οἴκῳ τούτῳ (om. ככה)

22. ܘܣܓܕܘ ܠܗܘܢ *GWLU*=B p u z

ܘܣܓܕܘ ܐܢܘܢ (ut 3 Reg. 9. 9 ABFN) ACF s[b]

Chapter VIII.

7. ܕܫܬܪܘ *GWLU* = BC s^b
ܕܫܪܬܘ (ut I. vi. 70, ABC) A[F]
𝔋 (= 𝔊) הנותר
ܡܢ ܐܡܘܪܝܐ *GWLU* = ABC s^b
ܒܐܡܘܪܝܐ F l
13. ܕܟܠ ܝܘܡ [ܘܫܘܒܚܢܐ] *GWLU* = z^{2 ut vid}
ܟܠ ܝܘܡ BC r v z^{1 ut vid}
ܟܠ ܝܘܡ ܒܝܘܡ AF l s^b
𝔋 ובדבר יום ביום, 𝔊 καὶ κατὰ λόγον ἡμέρας ἐν ἡμέρᾳ.
14. ܘܐܡܝܢ ܐܝܟ ܢܡܘܣܐ *GWLU* = z^2 𝔋 𝔊
Om. ܘܐܡܝܢ ABCF e l p r s^b u v z^1
15. ܡܠܟܐ [ܕܦܘܩܕܗ] *GWLU* = ABCF 𝔋 𝔊
ܒܢܝܐ s^b
18. ܕܕܗܒܐ [ܐܠܦܐ] *GWLU* = BC
ܕܗܒܐ AF s^b

Chapter IX.

1. ܕܢܢܣܝܘܗܝ (2do) *GWLU* = z
ܠܡܢܣܝܘܗܝ ABCF e p r s^b u v
2. [ܠܗ] ܟܠܡܕܡ ܘܐܪܙ *GWLU* = BC p s^b u
ܟܘܠ ܡܕܡ ܕܐܪܙ A
ܟܠܗ ܐܪܙ F l
𝔋 (= 𝔊) את כל דבריה (tantum)
ܓܫܡܐ *GWL*[*U* ܓܫܡܐ] = [A ܓܫܡܐ] B^{ut vid} C r z
ܓܫܡ F l [s^b ܓܫܡܝ]

4. ܘܡܟܘܠ *GWLU* = B
ܘܡܐܟܘܠ ACF [l] s^b
6. ܘܫܪܪ ܚܒ̈ܝܟ (ut 3 Reg. 10. 7 ABFN) *GWLU* = BC
p s^b 𝔋 𝔊 [ܘܫܪܪܬ ܚܒ̈ܝܟ (sic) u]
ܘܫܪܪܬ ܒܚܒ̈ܝܟ AF l
7. ܛܘܒܝܗܘܢ [ܕܩܝܡܝܢ] *GWLU* = B p u
ܗܠܝܢ ACF s^b 𝔋 𝔊
12. ܕܝܗܒ ܠܗ ܘܡܠܟܐ ܠܗ *GWLU* = z^2
Om. ܘܡܠܟܐ ܠܗ ABCF e l p r s^b u z^1
13. ܟܟܪ̈ܬܐ (sine add.) *GWLU* = B p r u z
Add. ܣܓܐ (ut 3 Reg. 10. 14 ABFN) ACF l s^b
𝔋 𝔊
16. ܡܠ̈ܟܝܢ . . . ܕܡܠܟܐ *GWLU* = BC z 𝔋 𝔊
ܡܢ̈ܝܢ . . . ܕܡܢܝܐ AF l s^b

Chapter X.

1. [3] ܐܬܘ ܘܐܡܪܝܢ *GWLU* = B p u
[ܐܬܘ ܐܡܪܝܢ CF l s^{cer}] 𝔋 𝔊
ܐܡܪܝܢ (tantum) A
4. ܥܒܕܘܬܗ *GWLU* = BCF s^{cer}
ܥܒܕܘܕܘܬܗ A
6. ܐܢܬܘܢ ܠ *GWLU* = B e p r u z
Om. ܠ ACF l s^b 𝔋 𝔊
7. ܘܐܡܪܘ ܠܗ *GWLU* = B r
ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ACF l [s^b om. ܠܗ]
ܚܒܪ̈ܐ ܛܠ̈ܝܐ *GWLU* = BCF e l p r s^{cer} u
Om. ܛܠ̈ܝܐ (ut 3 Reg. 12. 7 ABFN) A

9\. ܐܢܬܘܢ ܠܝ *GWLU*=B e p r u z

Om. ܠܝ ACF l s^b ℌ 𝔊

ܕܢܗܦܟ *GWLU*=B l p s^cer u z

ܘܢܗܦܟ AC

[ܕܢܗܦܟܘܢ F]

16\. ܘܐܡܪܝܢ (sine add.) *GWLU*=B

Add. ܠܗ ACF s^b

17\. ܘܕܝܬܒܝܢ *GWLU*=z

Om. ܘ et praem. ܘܒܢ̈ܝ [ܐ]ܝܣܪ[ܐ]ܝܠ (cf. 3 Reg. 12. 17, *L*=ABFN) ABCF e l p r [s^b] u v ℌ 𝔊

Chapter XI.

9\. ܘܣܡ . . . ܣܡ (ut 3 Reg. 12. 29, ABFN) *GWLU*= ABC s^b

ܘܣܡ . . . ܝܗܒ F

10\. [17] ܥܓܠܐ (sine add.) *GWLU*=B

Add. ܚܕ (ܚܕ tantum 3 Reg. 12. 30, ABFN) AC [F ܚܕ ܥܓܠܐ] s^cer

11\. ܦܐܪܐ ܗܘܝܬ (sine add.) *GWLU*=e r^1 z

Add. ܡܐܟܠܐ ABCF r^2 s^b ℌ 𝔊^A (𝔊^B vac.)

12\. [20] ܘܬܐܙܠܢ *GWLU*=ABC e s^cer

ܘܐܢ ܬܐܙܠܢ F l

ܓܠܐ *GWLU*=A^ut vid B [C sine puncto] F l

ܘܓܠܐ s^cer

14\. ܥܠܝܟ (ut 3 Reg. 14. 6, ABF[N]) *GWLU*=B

ܠܟ ACF s^b ℌ אליך, 𝔊 πρὸς σέ.

Chapter XII.

13. ܘܫܡܫܬܡܫܪ̈ܐ *GWLU*=B
ܘܫܡܫܡܫܪ̈ܐ AC[F add. sey.] s^b
14. ܠܡܒܥܝܗ *GWLU*=B e
ܠܡܬܒܥܗ ACF s^b

Chapter XIII.

4. [ܛܘܪܐ] ܡܢ *GWLU*=BCF e l p u z
ܥܠ A s^cer
𝔥 מעל להר צ׳, 𝔊 ἀπὸ τοῦ ὄρους.
5. ܕܡܠܚܐ [ܡܫܚܐ] *GWLU*=ABC z
ܕܡܠܝܚܐ F s^b
𝔥 מלח, 𝔊 τοῦ ἁλός.
11. ܢܛܪܝܢ *GWLU*=BC e s^b u
ܢܛܪܝܢ F l
𝔥 שמרים אנחנו, 𝔊 φυλάσσομεν ἡμεῖς.
ܢܛܘܪ̈ܬܗ *GWL*=B l u
ܢܛܘܪܬܗ̈ *U*=[C ܢܛܘܪ̈ܬܐ] F s^b
15. ܬܒܪ *GWL* [*GW* ܬܒܪ]
ܬܒܪ *U*=BCF e [s^b ܬܒܪ] z
17. ܐܝܟ [ܘܚܪܒ] *GWLU*=BC p s^b u z
ܒܗܘܢ F l
𝔥 ויכו בהם, 𝔊 καὶ ἐπάταξεν ἐν αὐτοῖς.
ܪܒܐ [ܚܪܒܐ] *GWLU*=B p u z
ܪܒܬܐ CF s^b

18. ܘܣܒܪܝܢ *GWLU* = BCF s[b] u
ܬܟܝܠܝܢ p
𝔋 נשענו, 𝔊 ἤλπισαν.
ܥܠ ܡܪܝܐ (sine add.) *GWLU* = B u
Add. ܗܘ CF s[b]

Chapter XIV. (hiat A)

5. [4] ܘܥܒܪ *GWLU* = BC p s[cer] u
ܘܐܥܒܪ F l
𝔋 ויסר, 𝔊 καὶ ἀπέστησεν.
[ܘܦܬܟܪ̈ܐ] ܐܠܘ̈ܬܐ *GWLU* = BC p s[cer] u
ܒܘ̈ܡܣܐ F
𝔋 הבמות, 𝔊 τὰ θυσιαστήρια.
[9. [8] ܘܡܪܟܒ̈ܬܐ ܬܠܬܡ ܐ̈ܠܦܝܢ *GWLU* = BC[F ܘܪ̈ܟܒܐ]
s[b]
𝔋 (= 𝔊) ומרכבות שלש מאות]
11. [10] ܘܗܝܕܝܢ *GWLU* = B r
ܗܝܕܝܢ (absque ܘ) CF l s[b]
ܡܪܢ ܐܠܗܢ *GWLU* = z
ܡܪܝܐ ܐܠܗܢ BCF e p r [s[b] ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ] u v
𝔋 יהוה אלהינו, 𝔊 Κύριε ὁ θεὸς ἡμῶν.
ܠܐ ܬܬܥܘܫܪ *GWLU* = BC r v
ܠܐ ܬܥܘܫܪ F s[b]
13. [12] ܣܘܟܐܐ (sine add.) *GWLU* = B 𝔊
Add. ܕܠܒ CF s[b] 𝔋

Chapter XV. (hiat A)

12 (item 14). ܘܝܡܘ *GWLU* = B p u
ܘܐܝܡܘ CF [s[b] ܘܝ̇ܡܘ]

17. ܦܪܘܣ [ܠܐ] *GWLU*=CF s^b [u]
ܦܪܘܣܘ B p
ܠܒܗ ܓܡܝܪ *GLU*=BC
ܕܠܒܗ ܡܫܠܡ F
18. [ܕܐܠܗܐ] ܠܒܝܬܗ ܕܐܒܘܗܝ ܘܡܩܕܫܐ *GWLU* = z²
(z¹ om. ܕܐܒܘܗܝ)
ܠܒܝܬܗ ܘܡܩܕܫܘܗܝ (ut 3 Reg. 15. 15, ABFN) s^cer
ܕܒܝܬܗ ܘܡܩܕܫܐ BCF e l p r u v

Chapter XVI. (hiat A)

1. (ܘܫܢܬ) ܘܫܢܬ (sine add.) *GWLU*=B e z 𝔋
Add. ܬܠܬܝܢ CF l s^b
ܠܡܠܟܘܬܗ ܘܠܡܠܟ *GWLU*=BF e l 𝔋 𝔊
ܘܠܡܠܟܘܬܗ ܠܡܠܟ C s^cer
3. ܡܬܟܠܬܐ *GWLU*=BCF z [Cf. I. xxi. 22, *L*=z]
ܕܡܬܟܠܬܐ s^cer
4. [ܫܠܝܛܐ] ܠܪܒܝ *GWLU*=B p u z
ܠܪܘܪܒܢ CF l s^b
11. ܗܐ ‸ ܟܬܝܒܝܢ *GWLU*=B p u z
Ins. ܗܢܘܢ CF l s^b 𝔋
12. ܘܐܬܟܪܗ . . . ܘܐܬܟܪܗ *GWLU*=BC e p s^b u z
[1]ܘܐܬܟܪܗ . . . ܘܐܬܟܪܗ (sic) F d l m

Chapter XVII. (hiat A)

16. ܕܚܝܠܐ ‸ ܐܠܦܝܢ *GWLU*=B p u
Ins. ܫܠܝܛܐ CF l s^b 𝔋 𝔊

---

[1] Add. ܒܪ ܪܓܠܘܗܝ d m (et F l ?)

Chapter XVIII.

(A hiat ; *v.* 19b—29a desid. apud C)

1. ܦܠܛ *GWLU*=B
ܕܦܠܛ CF l s[b]

5. ܢܒ̈ܝܐ (ut 3 Reg. 22. 6, ABF[1] N) *GWLU*=BF l p u
𝔥 𝔊
Add. ܕܓ̈ܠܐ s[cer]
ܠܒܪ̈ܐ C[ut vid]

12. ܕܓ̈ܠܐ ܕܢܒ̈ܝܐ (ut 3 Reg. 22. 13, ABN ; om. ܕܓ̈ܠܐ
F) *GWLU*=BC e p s[cer] u z
ܕܢܒ̈ܝܐ ܒܪ̈ܒܐ F d l m

13. ܐܠܗܐ (2[do]) *GWLU*=B p u
ܐܠܗܝ CF s[b]

16. ܕܡܒܕܪܝܢ *GWLU*=B p u
ܡܒܕܪܝܢ (sine ܕ) CF s[b]

33. ܬܒܢܒܐܝܬ *GWLU*=BC e p s[cer] u 𝔥 𝔊
Om. F d l m
(ܬܒܢܒܐܝܬ post ܠܫܘܒܠܗ 3 Reg. 22. 34,
ABFN)

Chapter XIX.

4. ܕܐܒܗ̈ܬܢ *GWLU*=B e p u
ܕܐܒܗ̈ܬܗܘܢ CF l s[b] 𝔥 𝔊

10. ܘܟܠ *GWLU*=B p u 𝔥
(ܟܘܠ) ܟܠ CF s[b] 𝔊

---

1 ܠܢܒ̈ܝܐ F

CHAPTER XX.

16. ܘܗܘܢ *GWLU* = B p u
ܗܘܢ (sine ܘ) ACF s^b
17. ܘܐܕܝܢ ܒܪܐ ܒܪܘܬܐ *GWL* = B e z
ܘܐܕܘܢ ܒܪܐ ܒܪܘܬܐ *U* = AC p s^b u [F ܒܪܐ tantum = 𝔋 𝔊]
ܒܕܪܟܘܢ *GWLU* = B e
ܒܕܘܪܟܘܢ ACF s^b

CHAPTER XXI.

4. ܒܚܪܒܐ *GWLU* = ABCF e
ܒܐܪܥܐ s^{cer}

CHAPTER XXII.

1. ܡܫܪܝܬܐ ܕܐܝܣܪ[ܐ]ܝܠ *GWLU* = BC p u
ܡܫܪ̈ܝܬܐ ܒܐܘܪܫܠܡ s^{cer}
ܡܫܪ̈ܝܬܐ (sine add.) A[F sine sey.] 𝔋
2. ܫܢܝܢ ‸ ܘܬܪܬܝܢ *GWLU* = BF l
Ins. ܗܘܐ AC s^b [B, non F, ins. ܗܘܐ post ܫܢܝܢ]
3. ܡܛܠ ܕܒܪ ܚܬܗ ܗܘܐ ܕܐܚܒ *GWLU* = BC p s^{cer} u
ܡܛܠܗ ܕܒܪ ܚܬܢܗ ܗܘܐ ܕܐܚܒ A
ܡܛܠ ܕܒܪܬܗ ܕܐܚܒ ܐܬܬܐ ܗܘܬ ܠܗ F l
Abhorret 𝔖 ab 𝔋 𝔊

4. ܕܒܡܠܟܬܗܘܢ *GWLU*=B p u
ܕܒܡܠܟ̈ܬܗܘܢ A s^cer [ܕܒܡܠܟ̈ܬܗܘܢ F]
ܕܒܡܠܟܘܬܗܘܢ C

6. ܕܡܚܐܘܗܝ, *GWLU*=BCF s^b
ܕܡܚܝܘܗܝ, (ut 4 Reg. 8. 29, ABFN) A
ܒܐܪܡܬ (sine add.) *GWLU*=B
Add. ܡܛܠ ܕܩܪܒܗ ܗܘܐ (cf. 4 Reg. 8. 29
ܕܩܪܒܗ ܗܘܐ, ABFN) ACF s^b

11. ܕܝܗܘܫܒܥܗ [ܒܝܬ ܝܘܠܦܢܐ] (ut 4 Reg. 11. 2, ABFN)
GWLU=BCF s^cer
ܕܝܗܘܫܒܥܗ A

Chapter XXIII.

1. ܘܠܡܥܣܝܐ *GWLU*=ABC p s^b u
ܘܠܡܥܣܘܝܐ F d m [𝔥 fere ac 𝔊 מעשיהו]

3. ܒܡܘܬ̈ܒܬܐ *GWLU*=CF
ܡܘܬܒܬܐ (sine ܒ) A [s^cer add. sey.]
ܒܡܘܬ̈ܒܘܬܐ B (sed *ver.* 2 ܒܡܘܬ̈ܒܬܐ ut C)

4. ܬܥܒܕܘܢ *GWLU*=B
Praep. ܕ ACF s^b

11. ܠܒܪ ‸ ܡܠܟܐ *GWLU*=BCF p s^cer u
Ins. ܡܢ A
ܘܣܘܕܪ̈ܐ *GWLU*=B e p z [u ܘܣܘܕ̈ܪܐ]
ܘܣܘܕܪܐ ACF l s^cer

12. ܕܪ̈ܗܛܐ *GWLU*=B p u
ܕܪܗܛܝܢ ACF s^b

14. [ܒܐܘ̈ܬܐ] ܠܒ̈ܪ *GWLU*=BF p u

ܠܒ̈ܪܘܢܝ AC s^{cer}

[ܬܡܘܬ] ܠܐ *GWLU*=BCF s^{cer}

ܕܠܐ A

18. ܒܐܘܪ̈ܝܬܗ *GW*=z

ܒܐܘܪܝܬܗ *LU*=ABCF p s^{b} u 𝕳 𝕲

19. ܕܡܪܝܐ (sine add.) *GWLU*=ABC p s^{b} u

Add. ܠܚܪܒܐ F d l m

[ܒܟܠ] ܕܠܐ *GWLU*=B

ܘܠܐ ACF s^{b}

20. ܘܢܣܒ *GWL*=z

ܘܢܣܒܘ *U*=ABCF s^{b}

Chapter XXIV.

1. ܫܢ̈ܝܢ ‸ ܫܒ̈ܥ *GWLU*=BCF z

Ins. ܗܘܐ A s^{b}

ܨܒܘܐ (ut 4 Reg. 12. 1, ABFN) *GWLU*=BC z

ܨܒܝܐ A s^{b} 𝕳 [𝕲 Ἀβιά = עביה]

ܨܒܝܝܐ F d l m

5. ܟܗܢܐ ܘܥܒܕ *GWLU*=B e p u z

Om. ܟܗܢܐ ACF l s^{b} [𝕳 𝕲 vac.]

6. ܪܝܫܐ *GWLU*=BCF l s^{cer} u z [הראש 𝕳 fere ac 𝕲]

ܟܗܢܐ A e p

7. ܒܢܝܗ *GWLU*=B e p u z

ܒܢ̈ܝܗ ACF l

ܒܢ̈ܝܗ̇ s^{cer}

18. ܠܒܝܬܗ ܕܡܪܝܐ *GWLU* = BCF l s^{cer} z 𝕳
ܠܡܪܝܐ (tantum) A 𝕲

23. ܕܕܪܡܣܘܩ *GWLU* = BF z 𝕳 𝕲
ܠܕܪܡܣܘܩ AC s^{b}

24. ܘܠܡܕܝܢ *GWLU* = BCF p s^{cer} u
ܘܒܠܡܕܝܢ A
ܐܣܠܘܗܝ *GWLU* = z (ܐܣܠܘ̄)
ܐܣܠܘ ABCF p s^{b} u

27. ܕܚܒܪ [ܕܫ̈ܘܛܗܐ] *GWLU* = BCF l p s^{cer} u z
ܕܢܘܛܐ A

Chapter XXV.

6. ܟܣܦܐ *GWLU* = BCF
ܕܟܣܦܐ A s^{b}

9. ܐܠܗܐ [ܠܡܪܝܟ] *GWLU* = BC s^{b}
ܐܠܗܟ AF

11. ܐܕܘܡܝܐ (sine ܘ) *GWLU* = z
Praem. ܘ ABCF s^{b}

15. ܡܪܝܐ [ܘܐܬܚܡܬ] *GWLU* = BCF s^{cer}
ܪܘܓܙܗ ܕܡܪܝܐ A

16. ܠܡ̈ܠܟܐ ܐܬܡܢܝܬ *GWLU* = BC s^{b}
ܠܡܠܟܐ ܐܬܡܢܝܬ [A] F l [A add. ܠܗ]
[ܫܡܥܬ] ܕܠܐ *GWL* = z
ܠܐ *U*
ܘܠܐ ABCF e l p r s^{b} u v

19. ܪܡ ܠܒܟ *GWLU* = AB[C] p s^{b} u

ܐܬܬܪܝܡ ܠܒܟ (cf. 4 Reg. 14. 10[1] ܘܐܪܝܡܟ ܠܒܟ ABN) F

ܡܬܥܪܥ *GWLU*=ABC s^b z^2 [u ܡܬܥܪܥܬ ܐܢܬ]

ܡܬܪܥܪܥ F p z^1

Cf. 4 Reg. 14. 10 ܘܠܐ ܬܬܥܪܐ [A]BN

ܥܠ ܒܝܫܬܐ *GWLU*=BCF p s^{cer} u

ܠܒܝܫܬܐ (ut 4 Reg. 14. 10, ABN) A

ܕܬܦܠ *GWLU*=z^2

ܘܬܦܠ (ut 4 Reg. 14. 10, ABN) AF s^b

ܘܕܬܦܠ BC p u z^1

ܘܟܠܗ [ܝܗܘܕܐ] *GWLU*=B p u

ܘܕܒܝܬ AC[F ܘܒܝܬ] s^b

28. ܘܩܒܪܘܗܝ (sine add. ut 4 Reg. 14. 20, ABN) *GWLU*

=p u [z ܘܩܒܪܘ]

Add. ܥܒܕܘܗܝ ABCF l s^b

Chapter XXVI.

3. ܐܠܟܣܐ *GWLU*=BC p s^{cer} u z

ܚܢܝܐ (ut 4 Reg. 15. 2, N, ܐܚܢܝܐ AB) A

ܢܚܠܝܐ F l

𝔋 (Ḳri) יכליה

16. ܐܬܬܪܝܡܬ (sine add.) *GWLU*=B p u

Add. ܠܗ CF l

Add. ܗܘܬ ܠܗ A s^b

[1] Desid. 4 Reg. 13. 13b—16. 19a apud F

20. ܟܘܪܝܐ *GWLU*=ABC p u

ܟܪܝܐ F l s^{cer} 𝔋 [𝔊 vac]

ܘܡܪܥܐ ܕܟܘܪ̈ܗܢܐ *GWLU*=z^{2}

ܘܡܠܗܘܢ ܟܘܪ̈ܗܢܐ ABCF l p s^{b} u 𝔋 [𝔊 vac.]

21. ܕܚܦܝܫܘܬܐ [ܒܒܝܬܐ] *GWLU*=z^{2}

ܕܚܦܫܘܬܐ ABCF e l p r s^{b} u z^{1}

Chapter XXVII.

2. ܠܐ [ܒܠܚܘܕ] *GWLU*=z^{2}

ܕܠܐ ABCF p s^{b} u z^{1}

4. ܘܒܘܪ̈ܓܐ *GW*=ABCF s^{b} z

ܒܘܪ̈ܓܐ (sine ܘ) *LU*

5. ܘܦܪܥܘ [ܫܢܝܘ] *GWLU*=z

ܕܦܪܥܘ [A]BCF e p r s^{b} u v

Chapter XXVIII.

9. [ܠܫܡܪܝܢ] ܘܐܬܐ *GW*=z

ܕܐܬܐ *LU*=ABCF e p r s^{b} u v

ܕܐܒ̈ܗܬܢ *GWLU*=B e p r u v z

ܕܐܒܗܬܗܘܢ AC s^{b}

ܕܐܒܗܬܟܘܢ F

13. ܚܛܗܐ ܬܘܒ *GWLU*=BCF e s^{cer} z

Om. ܬܘܒ A 𝔋

16. ܠܡܥܕܪܘܬܗ *GWLU*=B p u v z 𝔋 𝔊

Praem. ܠܡܐܬܐ ACF l s^{b}

17. [ܝܗܘܕܐ] ܒܒܝܬ *GWLU*=BF p u v z

ܒܕܒܝܬ AC

ܠܕܒܝܬ s[cer]

18. ܘܠܓܙܪ *GWLU*=e z 𝔊[B]

Praem. ܘܠܬܡܢܐ ܘܠܒܢ̈ܬܗ ABCF l p s[b] u v

𝔥 (=𝔊[A]) ואת תמנה ואת בנותיה

19. ܕܐܚܙ *GWLU*=F z

ܕܚܙܝܘ ABC e s[b] v

21. ܒܬܪ̈ܐ [ܘܒܒܬ̈ܐ] *GWLU*=BCF v [ܘܒܒܝܬ F]

ܕܒܬܪ̈ܐ A s[b]

23. ܠܝܗܘܕܐ ‸ ܘܐܚܛ *GWLU*=z

Ins. ܢܦܫܗ ܘܐܚܛ ABC[F] e l p r s[b] u v

[F ܠܢܦܫܗ]

25. ܕܒܚ̈ܐ *GWLU*=p u v z

ܡܕܒܚܐ ABCF l s[cer]

ܠܡܕܒܚܘ *GWLU*=B p u v z

ܠܡܦܠܚ ACF l s[b]

ܕܒܚ̈ܐ ܠܡܕܒܚܘ pro לקטר במות 𝔥 (=𝔊)

27. ܕܐܝܣܪܝܠ [ܕܡܠܟ̈ܐ] *GWL*[*U*]=BC [s[b]] v 𝔥 𝔊

ܕܝܗܘܕܐ AF

CHAPTER XXIX. (a *ver.* 5 hiat C)

1. ܫܘܪܝܐ ܗܘ ܒܡܠܟܘܬܐ *GWLU*=BC p [s[cer]

ܘܫܘܪܝܐ] u v 𝔥 𝔊

Om. AF l

ܥܣܪ̈ܝܢ ‸ ܘܬܫܥ *GWLU*=BCF p s[cer] u v

Ins. ܗܘܐ A

9. [ܢܦܠܘ] ܘܗܐ *GWLU*=B p s^cer u v z 𝔋 (והנה נפלו)

ܘܗܫܐ AF l

ܘܒܢ̈ܝܢ ܘܒܢ̈ܬܢ *GWLU*=B p u v

Praem. ܘܢܫ̈ܝܢ A s^b

Add. ܘܢܫ̈ܝܢ F

22, 23. ܕܡܕܒܚܐ. ‸ ܘܢܩܪܒܘܢ ܠܕܟܪ̈ܐ *GWLU*=

AB p u v 𝔊^B

Ins. ܘܢܟܣܘܢ ܐܡܪ̈ܐ ܘܢܙܩܘܢ ܕܡܗܘܢ

ܥܠ ܩܪ̈ܢܬܐ ܕܡܕܒܚܐ. [F] s^cer 𝔋 𝔊^A

[ܐܡܪ̈ܐ ܘܢܙܘܩܘܢ ܕܡܗ F]

36. ܕܗܡ ܥܒܠ *GWL*=B p r u v z

ܕܗܡ ܥܠ *U*=[ܘܗܡ A] s^cer

(ܗܡ ܥܠ ܘܗܘܐ ܦܬܓܡܐ F l)

Chapter XXX. (hiat C)

1. ܠܒܪܝܐ (sine add.) *GWLU*=B p u v 𝔋 𝔊

Add. ܫܠܝܬܢܐ AF l s^b

2. ܘܐܬܡܠܟܘ *GWLU*=z²

ܘܐܬܚܫܒܘ A[F] [l] [s^cer]

ܟܢܘܫܬܐ [ܘܟܠܗ] *GWLU*=z² 𝔋 𝔊

ܥܡܐ AF l s^b

Add. ܕܐܘܪܫܠܡ ܕܗܘܘ AF s^b

Hunc versum (nisi verba ܒܝܪܚܐ ܬܢܝܢܐ) B

e p r u v z¹ prorsus om. Habent AF s^cer z³

6. ܘܒܦܘܩܕܢܐ *GWLU*=B p u v

ܒܦܘܩܕܢܐ AF l s^b

ܘܢܗܦܟܘܢ *GWLU* = B p u [𝕳]

ܘܢܗܦܘܢ AF s^{b} $𝕲^{A}$

8. ܩܕܠܟܘܢ *GWLU* = BF p s^{cer} u 𝕳 $𝕲^{A}$

ܠܒܟܘܢ A [$𝕲^{B}$]

ܕܐܬܩܕܫ *GWLU* = B s^{cer} u

ܕܐܬܩܕܫܘ [A ܘܐܬܩܕܫܘ] F p

9. [ܢܫܟܚܘܢ] ܩܕܡ *GWLU* = z^{2} 𝕳 $𝕲^{A}$

ܠܚܡ ABF e p r s^{b} u v

14. ܟ̈ܠܘܬܐ (sine add.) *GWLU* = z^{2} [𝕳]

Add. ܕܒܬܪ̈ܐ AF s^{cer} [𝕲 q. v.]

ܫܕܒܘ *GWLU* = z^{2}

ܚܡܪܘ AF s^{cer}

Post ܟ̈ܠܘܬܐ hiant B a e p r u v z^{1} usque ad *ver.* 22 (ܥܒܕ ܡܩ̈ܕܡ)

16. ܐܝܟܢܐ (1mo) *GWLU* = F

ܐܝܟܐ A s^{b}

18. ܕܠܐ ܒܢܡܘܣ *GWLU* = AF l

ܕܠܐ ܢܡܘܣ s^{cer}

21. ܘܟܠ ܕܐܫܬܟܚܘ *GWLU* = F z^{2}

Om. ܘܟܠ A s^{b} 𝕳 𝕲

ܘܒܚ̈ܕܝܐ ܒܬܫ̈ܒܚܬܐ *GWLU* = F l [s^{cer} sine ܒ]

ܘܒܚ̈ܕܝܐ ܒܫܒ̈ܚܬܐ A

CHAPTER XXXI. (hiat C)

1. ܟ̈ܠܘܬܐ ‸ ܘܬܒܪܘ *GWLU* = B p u

Ins. ܘܬܒܪܘ ܒܘܡ̈ܣܐ AF s^{b}

4. ܕܚܣܠ [ܡܛܠ] *GWLU*=AB
ܕܢܚܣܠ F^ut vid^ l

5. ܐܦܩ *GWLU*=z²
ܦܩ ABF l sᵇ v z¹ [ܘܟܕ ܦܩ ܦܘܩܕܢܐ
ܦܩ ܟܕ ܐܝܣܪܐܝܠ F l]

10. ܘܡܪܐ *GWLU*=B^ut vid^ p u z
ܘܐܡܪ AF sᵇ 𝔋 𝔊 (vide infra)
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ *GWLU*=[A ܠܗ] B p u [𝔋 𝔊ᴮ]
Om. F sᵇ 𝔊ᴬ (vide supra)

16. [ܥܬܝܡ] ܬܠ̈ܬ *GWLU*=BF p s^cer^ u 𝔋 𝔊
ܬܠܬܝܢ A

Chapter XXXII. (hiat C)

1. ܘܒܩܘܫܬܐ (sine add.) *GWLU*=B a p r u
Add. ܗܢܐ AF l sᵇ 𝔊
𝔋 הדברים והאמת האלה

4. ܕܠܡܐ ܢܐܬܐ *GWLU*=B [F l ܕܕܠܡܐ] p s^cer^ u
ܠܐ ܢܐܬܐ A
𝔋 למה יבואו, 𝔊 μὴ ἔλθῃ.

7. ܘܐܬܬܥܫܢܘ [ܐܬܠܒܒܘ] *GWLU*=B p s^cer^ u z
ܘܐܬܥܫܢܘ AF l 𝔋 𝔊
[ܕܥܡ] ܥܡܢ *GWLU*=B [F l om. ܕܥܡ] p u
ܕܥܡܢ A sᵇ 𝔋 𝔊

9. ܡܢ ܒܬܪ *GWLU*=z 𝔋
ܘܡܢ ܒܬܪ ABF p [r] sᵇ u v 𝔊

12. ܐܥܒܪܘ ܡܕܒܚܐ *GWLU*=BF p [sᵇ] u
ܐܝܢܐ ܗܘ ܡܕܒܚܐ A

14. ܡܕܝܢܬܗܘܢ ^ ܡܢ ܐܝܕܝ *GWLU* = BF p u z

Ins. ܕܡܫܟܚ ܡܪܝܐ ܠܡܦܨܝܘܬܟܘܢ A s[cer] [ℌ 𝔊]

16. ܡܠܠܘ ܗܘܘ *GWLU* = BF s[b]

Om. ܗܘܘ A

17. ܘܟܬܒ ܐܓܪ̈ܬܐ *GWLU* = z[2]

ܘܐܓܪ̈ܬܐ ܟܬܒ [AF ܟܬܒܘ] B a p r s[b] u v ℌ 𝔊

ܠܡܨܥܪܘ *GWLU* = z

ܠܡܚܣܕܘ (ut 4 Reg. 19. 4, 16 ABFN) ABF a e p r s[b] u v

ܡܕܝܢܬܗܘܢ ܡܢ ܐܝܕ̈ܝ (sine add.) *GWLU* = B a e p r u v z

Add. ܐܦ ܐܠܗܗ ܕܝܗܘܕܐ ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܡܦܨܝܘ ܡܕܝܢܬܗ ܡܢ ܐܝܕ̈ܝ AF s[cer] (ܘܐܦ) [ℌ 𝔊]

22. ܬܢܘܚܗ *GWLU* = B

ܬܢܘܚܗܘܢ AF [s[b] ܬܢܘܚ̈ܝܗܘܢ]

25. ܘܗܘܐ ܟܘܪܗܢܐ ܕܐܬܟܪܗ *GWLU* = z[2]

Om. ܟܘܪܗܢܐ ABF a e p r s[b] u v z[1]

26. ܡܛܠ ܕܐܬܬܪܝܡ ܠܒܗ (= ver. 25) *GWLU* = z[2] (z[1] hiat)

ܒܪܡܘܬܐ ܕܠܒܗ ABF a e l p r s[b] u [v ܪܡܘܬܐ sine ܒ]

ℌ בְּגֹבַהּ לִבּוֹ, 𝔊 ἀπὸ τ. ὕψους τ. καρδίας αὐ.

27. ܘܠܡ̈ܐܢܐ *GWLU* = B p r s[b] u v z ℌ [𝔊]

ܘܠܡ̈ܐܢܕܐ F l

ܘܠܡ̈ܐܢܝܬܐ A

ܪܓܬܐ ܪ̈ܓܝ *GWLU*=B p r u v z

ܪܓܬܐ ܪܓܬ A s^b [F l ܟܠ ܪܓܬܐ]

ולכל כלי חמדה 𝕳

30. ܡܦܩܢܐ ܕܡ̈ܝܐ ܕܓܝܚܘܢ ܠܥܠܬܐ *GWLU*=AB s^b u

ܡܦܩܢܐ ܕܡܝܐ ܕܓܢܬܐ F (cf. Is. 22. 9 *L*= ABCF)

ܠܓܘܒܐ *GWLU*=BF u

ܠܓܒܐ A [s^b ܠܓܒ̈ܐ] [𝕳 𝕲]

ܡܥܪܒܐ *GWLU*=BF s^{cer} u 𝕳 𝕲

ܡܥܪܒܝܐ A

32. ܒܟܬܒܐ *GWL* [ܘܒܟܬܒܐ *U*]=z

Praem. ܐܦ A l

„ ܘܐܦ BF e p r s^{cer} u v

Chapter XXXIII. (hiat C)

2. ܕܐܘܒܕ *GWLU*=z^2

ܕܥܒܕ ABF e l p r s^b u v

3. ܘܒܢܐ ܡܕ̈ܒܚܐ ܕܥܒܕ *GWLU*=BF l p s^{cer} u 𝕳 𝕲

ܘܥܒܕ ܡܕ̈ܒܚܐ ܕܣܚܐ A

ויבן את הבמות אשר נתץ 𝕳

ܘܗܦܟ ܠܥܠܘܗܝ *GWLU*=B p u

ܘܠܥܠܘܗܝ (om. ܗܦܟ) AF l s^b

11. ܒܚܘܚ̈ܝܗܘܢ *GWLU*=AB p s^b u

ܠܚܘܕܪܗܘܢ F בחוחים 𝕳

13. ܒܡܠܟܘܬܗ *GWLU*=v z

ܠܡܠܟܘܬܗ ABF p r s^b u

14. ܡܢ ܡܕܒܪܐ ܕܠܓܝܚܘܢ *GWLU*=B[F] p s^{cer} u
ܡܢ ܡܕܒܪܐ ܠܓܝܚܘܢ A (ℌ מערבה לגיחון)

16. ܘܬܘܪܐ *GWLU*=B p r s^{cer} u v z
ܘܬܘܕܝܬܐ AF l ℌ 𝔊

17. ܘܡ̈ܠܬܐ *GWLU*=z
ܥܠ ܡ̈ܠܬܐ ABF l p r s^{b} u v

19. ܘܨܠܘܬܗ ܕܐܬܟܫܦܬ *GWLU*=B e p u z
ܘܕܐܬܟܫܦ A [F l sine ܕ] s^{b}
ܘܥܒܕ ܣܘܓܐܐ *GWLU*=B e p u
ܘܕܥܒܕ ܣܘܓܐܐ AF s^{b}

Chapter XXXIV. (hiat C)

5. [ܐܝܟ] ܣܠܩܘ *GWLU*=B [F s^{cer} ܣܠܩ] a p u z
ܣܠܒܘ A

17. ܘܝܗܒܘܢ (sine add.) *GWLU*=z
Add. ܠܗ ABF e p r s^{b} u v

21. ܡܢ ܦܘܡ ܡܪܝܐ *GWLU*=BF s^{b} ℌ 𝔊
ܡܢ ܦܘܡ ܐܠܗܐ A

22. ܚܣܕܐ [ܒܪ] *GWLU*=B e p u z
ܚܪܚܣ (ut 4 Reg. 22. 14 ABFN) AF s^{b}
ℌ בן חסרה (Chron.), בן חרחס (4 Reg. 22. 14)

26. ܘܥܠ ܡܠܟܐ *GWLU*=B 𝔊 (καὶ ἐπί)
ܘܠܡܠܟܐ AF s^{b} ℌ (ואל)

30. ܕܐܫܬܟܚܢ *GWLU*=z^{2} ℌ $𝔊^{A}$ [ܕܐܫܬܟܚܬ F]
ܕܐܫܟܚܢ $AB^{ut\ vid}$ p s^{cer} u v z^{1}

31. ܕܕܝܐܬܩܐ (sine add.) *GWL[U]*=z ℌ 𝔊
Add. ܗܕܐ ABF p s^{b} u v

33. ܘܩܒܪ ܠܗ ܒܩܒܪܐ *GWLU* = p [s^cer^ ܘܩܒܪܘܗ] u v
ܘܩܒܪܘܗ ܒܩܠܗ ܒܩܒܪܐ A [B neq. legi]
ܘܩܒܪܘܗ ܠܚܘܒܪܘ F

Chapter XXXV. (hiat C)

1. ܕܐܪܒܥܣܪܐ *GWLU* = B [p] u
ܒܐܪܒܥܣܪܐ AF s^b^ 𝔋 𝔊
3. ܠܟܘܢ ܬܘܡ *GWLU* = p u v z
ܠܟܘܢ ܬܘܒ. AB^ut vid^ F s^b^
6. [ܕܡܠܠ] ܐܚܝܟܘܢ *GWLU* = BF p s^b^ u
ܚܡ̈ A
ܒܝܕ ܡܘܫܐ *GWLU* = BF z [𝔋 𝔊]
ܒܝܕ ܐܚܝ̈ܗܘܢ A s^b^
8. ܘܪܘ̈ܪܒܢܘܗܝ *GWLU* = B p u [𝔋 𝔊]
ܘܪܘܪ̈ܒܢܘܗܝ AF s^b^ [F punct. post ܠܟܗܢܐ]
ܫܠܝܡܐ *GWLU* = BF p s^b^ u [𝔋 𝔊]
ܠܫܠܝܡܐ A
ܠܟܗܢܐ. ܒܢܐ ܐ̈ܠܦܐ ܬܪܝܢ ܘܫܬܡܐܐ ܘܬܘ̈ܪܐ
ܬܠܬܡܐܐ *GWLU* = B e p u [𝔋 𝔊]
ܠܟܗܢܐ ܐ̈ܠܦܐ ܬܪܝܢ ܘܫܬܡܐܐ. ܘܬܘ̈ܪܐ[1]
ܬܠܬܡܐܐ. AF s^b^
11. ܘܙܪܩܘ *GWLU* = u z
ܘܐܙܪܩܘ ABF p s^b^ v
18. ܘܠܐ [ܐܬܥܒܕ] *GWLU* = B p u 𝔋 𝔊
ܕܠܐ AF s^b^

---

[1] Sine sey. F.

21. ܠܡܚܒܠܘܬܗܝܢ *GWLU*=F e p s^b u v

ܠܡܚܒܠܘܬܗ̇ A

ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܥܡܝ ܕܠܐ ܢܚܒܠܟ *GWLU*=A

ܡܢܝ. ܐܠܗܐ ܕܥܡܝ ܠܐ ܢܚܒܠܟ BF p s^b u v

23. ܡܠܟܐ ^ ܐܥܒܪܘܢܝ *GWLU*=B e p u v

Ins. ܠܥܒ̈ܕܘܗܝ AF s^cer 𝕳 𝕲

[A ܕܐܥܒܪܘܢܝ]

24. ܡܢ ܡܪܟܒܬܐ *GWLU*=BF e p s^b u v

ܡܢ ܘܪܟܒܐ A

ܒܩܘܪܒܐ *GWLU*=AF

ܒܘܟܒܐ B e p s^b u v

25. ܥܩ̈ܝܢ *GWL*=B e p u v

ܥܩ̈ܝܢ *U*=AF s^b

Chapter XXXVI. (hiat C)

1. ܚܠܦ (sine add.) *GWLU*=B p u

Add. ܕܐܒܘܗܝ AF s^b 𝕳 𝕲

10. ܥܒܪ ܟܠܗܘܢ *GWLU*=A a² e p² [s^b هيلم] u v

[B periit]

Om. ܟܠܗܘܢ F a¹ p¹ 𝕳 𝕲

14. ܟܠ ܡܥܬ̈ܩܐ *GWLU*=F p u v z 𝕳

Om. ܟܠ A s^b

15. ܘܡܫܟܡܝܢ *GWLU*=AF s^b v

ܘܡܫܟܡܝܢ e p u^ut vid

ܒܝܕܐ ܕܡܠܐܟܐ *GWLU*=B e p u

ܒܝܕܐ ܕܢܒܝܐ AF s^b

18. ܐܘܒܠܗ *GWLU*=B p u
ܐܘܒܠ AF s^b

23. ܕܫܡܝܐ [ܐܠܗܐ] *GWLU*=BF e p s^b u
ܦܪܒܬܢܐ A

COLOPHON.

A ܫܠܡ ܟܬܒܐ ܕܣܦܪ ܕܒܪܝܡܝܢ ܘܕܝܗܘܕܐ (sic)

ܫܠܡ ܣܦܪ ܕܒܪܝܡܝܢ ܕܐܬܩܪܝ, ܦܬܓܡܐ ܚܡܫܐ
ܐܠܦܝܢ ܘܫܬܡܐܐ ܘܬܠܬܐ [B] e p r u v z

ܫܠܡ (tantum) F

ܫܠܡ ܟܬܒܐ ܕܣܦܪ ܕܒܪ̈ܝ ܝܘ̈ܡܬܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܝܗܘܕܐ
ܕܐܬܩܪܝ ܣܦܪ ܕܒܪ ܝܡܝܢ ܀ s^{cer}

INDEX.

The following are the most important or most interesting words found in the variations from the printed text. The word used in the printed text is appended in curved brackets. Verbs are cited in the voices in which they occur.

ܐ̈ܠܦܝܡ (ܟܒܪ̈ܝܡ)	I. xxiii. 4.
ܐܣܛܘܢܐ (ܐܣܛܘܐ)	II. vi. 13.
ܐܥܒܪ aphel (ܥܒܪ)	II. xiv. 5.
ܐܬܕܒܪ *v.* ܐܬܬܒܪ (ܐܬܕܒܪ)	II. vii. 14.
ܐܬܒܢܫ (ܐܬܒܬܫ)	I. xii. 8.
ܐܬܒܪܗ (ܐܬܒܬܫ)	II. xvi. 12.
ܐܬܒܫܡ (ܐܬܒܬܫ)	II. xxxii. 7.
ܐܬܪܟܪܟ (ܐܬܟܪܟ)	II. xxv. 19.
ܐܬܬܒܪ See ܐܬܕܒܪ	II. vii. 14.
ܒܘ̈ܨܣܐ	II. xxxi. 1.
ܒܘ̈ܣܡܐ (ܬ̈ܠܘܬܐ)	II. xiv. 5.
ܓܒܢܝܡ (ܕܚܝܡ)	II. xxiv. 7.
ܟܒܐ (ܟܘܒܐ)	II. xxxii. 30.
ܕܒܪܫܝܡ	I. xxvii. 24.
ܗܠܘܢ (ܗܢܘܢ)	I. ix. 1.
ܗܠܘܢ—ܠܒܗܘ	II. vi. 16.

ܚܕ — ܚܕܐ	II. IX. 13 & XI. 10.
ܚܕܘܬܐ (ܚܕܝܘܬܐ)	II. XXVI. 21.
ܚܕܬܐ (ܚܕܐ)	II. IV. 9.
ܚܘܕܐ (ܚܘܕܪܐ)	II. XXIII. 11.
ܚܠܦ (ܚܠܦ)	II. XXXIV. 5.
ܚܛܬܐ	II. XXII. 3.
ܚܣܕ (ܓܕܦ)	II. XXXII. 17.
ܚܪܒ [ܒܗܘܢ]	II. XIII. 17.
ܛܝܒܘܬܐ (ܚܣܕܐ)	I. XIX. 2.
ܛܢܦܐ (ܛܢܦ)	I. IV. 41.
(ܝܠ̈ܕܐ — ܝܠ̈ܕܐ)	I. XIII. 8.
ܝܕܥ	II. VI. 20.
ܝܗܒܬܐ (ܝܗܒܐ)	II. XXXII. 30.
ܝܪܬ (ܝܬܪ)	II. VIII. 7.
ܝܬܒ (ܝܒܪ)	I. X. 7.
ܠܚܡ (ܡܕܡ)	II. XXX. 9.
ܡܟܪܐ *v.* ܡܟܪܝܢܘܬܐ (ܡܟܪ̈ܐ)	II. XXXII. 27.
ܡܕܒܪ[ܕ] (ܡܕܒܪܢܐ)	I. XVIII. 15.
ܡܛܠ (ܒܕ)	II. VI. 36.
ܡܠܝܐ (ܡܠܠܐ)	II. XIII. 5.
ܡܪܕܘܬܐ (ܡܪܘܬܐ)	II. X. 4.
ܡܥܒܕܢܐ (ܡܢܪܐ)	I. VI. 32.

(ܢܒܠܐ) See (ܡܒܠܐ)	I. xiii. 8.
ܢܣܒ (ܥܡܠ)	I. xviii. 7.
ܢܣܣܐ (ܫܢܘܩܐ)	I. xvi. 3.
ܣܒܪܐ (ܣܟܠܐ)	II. ix. 16.
ܥܠ (ܒܣ)	I. xix. 2 & II. vi. 18.
,, (ܣ)	II. xiii. 4.
ܥܒܪ (ܐܘܒܕ)	II. xxxiii. 2.
,, (ܚܪܒ)	II. xxx. 14.
ܦܠܓܐ (ܡܢܬܐ)	I. xiii. 8.
ܦܩܕ (ܒܥܕ)	I. xvii. 10.
ܦܪܥ (ܬܪܥ)	I. xiv. 11.
ܨܒܝܬܐ (ܨܒܝܒܬܐ)	I. xx. 3.
ܨܒܪ (ܙܥܘܪ)	I. v. 1.
ܩܐܡ ܗܘܝܬ ܒܠܒܐ	II. xi. 11 (cp. I. xii. 1).
ܩܐܪܣܐ (ܣܒܪܐ)	I. xii. 8.
ܩܠܠ (ܒܝܫܐ)	I. xviii. 10.
ܩܫܝܐ (ܕܒܫܝܐ)	II. vii. 1.
ܪܘܓܙܐ (nom. to ܐܬܒܫܬ)	II. xxv. 15.
ܪܫܡ (ܡܫܪ)	I. iv. 9.
ܪܒܘܬܐ	II. xxxii. 26.
ܪܥܡ (ܣܡ)	II. v. 10.

ܥܒ̈ܫܬܐ (ܥܒܫ̈ܝܬܬܐ)	II. XXX. 21.
ܥܘܒܐ (ܥܝܒܐ)	I. XX. 5.
[ܡ] ܥܠ (ܡ ܥܠ)	II. XXIX. 36.
ܥܡܐ ܬܪܝܐ (ܐܣܪܐ)	I. XI. 20.
ܥܡܠ (ܥܠܦ)	I. XXI. 5.
ܥܪܝ (ܬܥܪܝ)	II. VII. 10.
ܬܘܕܝܬܐ (ܬܘܪ̈ܐ)	II. XXXIII. 16.

INDEX OF PASSAGES REFERRED TO ON TEXTUAL GROUNDS.

PAGE

Gen. x. 4 (bis), 14 (bis), 22 ... 1
xxxvi. 35 2
xlix. 4 4
1 Sam. xvii. 7 15
xxxi. 2, 7 (bis) ... 5
2 Sam. iii. 3 2
5 3
v. 8 6
vi. 19 9
vii. 3 10
8 11
viii. 2, 6, 7, 10 ... 12
16 13
x. 2, 3, 5 13
16, 19 14
xxi. 19 15
xxiii. 8 (bis), 13 ... 6
21 7
xxiv. 13 ... 15, 16
18, 21 16
3 Reg. iii. 5 29
v. 11 2
vii. 38 31
viii. 42, 46 34
ix. 9 35
x. 7, 14 37

PAGE

3 Reg. xii. 7 37
17, 29, 30 ... 38
xiv. 6 38
xv. 15 41
23 ... ... *Addenda*
xviii. 38 35
xxii. 6, 13, 34 ... 42
4 Reg. viii. 29 (bis) 44
xi. 2 44
xii. 1 45
xiii. 13—xvi. 19 47 note
xiv. 10 (quater), 20 47
xv. 2 47
xix. 4, 16 53
xxii. 14 55
Is. xiii. 22 xix
xvi. 1 xix
xxi. 9 xix
xxii. 9 54
Jer. vi. 1, 6 xix
xvii. 1 xix
xviii. 23 xix
Ezek. vi. 14 xix
xxvi. 17 xix
(For other references to Ezekiel see Introduction, pp. xxiii—xxvi.)

CAMBRIDGE: PRINTED BY J. AND C. F. CLAY, AT THE UNIVERSITY PRESS.

UNIVERSITY OF TORONTO
LIBRARY

Do not
remove
the card
from this
Pocket.

Acme Library Card Pocket
Under Pat. "Ref. Index File."
Made by LIBRARY BUREAU